

ДОГОВОР №

Страна

Дата

Туристическая компания _____, в дальнейшем **Агент**, юридическое лицо в лице директора _____, что действует на основании Свидетельства, с одной стороны, и **ООО «Сiesta»** юридическое лицо согласно законодательства Украины (лицензия Гостураадминистрации Украины от 04 февраля 2011 г., серия АВ № 566451), в дальнейшем **Туроператор**, в лице Директора Дяченко Ольги Михайловны, действующего на основании Устава, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. По настоящему Договору Агент обязуется за вознаграждение осуществлять деятельность по реализации Туроператором Турпродукта (туристических услуг) путем заключения договоров на туристическое обслуживание с туристами или юридическими лицами от имени Туроператора и за его счет, а также осуществлять фактические действия, определенные Договором, по обеспечению предоставления Туроператором Турпродукта (туристических услуг) Туристу. Туроператор соглашается, что Агент может оказывать Туристам сопутствующие услуги от своего имени и по своему усмотрению, в частности, консультационные, информационные и другие. Условия предоставления и стоимость таких сопутствующих услуг должны быть согласованы Туристом и Агентом при этом стоимость таких услуг должна быть в пределах цены (общей стоимости), СПО - указанной на сайте, в каталогах и других в т.ч. рекламных материалах Туроператора

1.2. Формой подтверждения полномочий Агента является Договор.

1.3. Данный договор по своему содержанию является смешанным в соответствии со ст. 628 ГКУ

2. Для обеспечения реализации полномочий Агента Туроператор обязан:

2.1. Обеспечить Агента по своему усмотрению справочными, методическими, рекламными и другими материалами, необходимыми для подготовки и заключения Агентом договоров на туристическое обслуживание.

2.2. В период действия Договора оперативно оказывать помощь Агенту, при возникновении у него осложнений при подготовке и заключении договоров на туристическое обслуживание.

2.3. Своевременно информировать Агента (в частности, по электронной почте) или путем размещения информации на сайте о необходимой информации указанной в ст. 19-1 ЗУ "О туризме", в частности, но не исключительно о:

- изменения тарифов на транспортные услуги, введение новых или повышение действующих ставок налогов и сборов и других обязательных платежей, изменения курса определенной договором валюты расчета к иностранной валюте, в которой выражена стоимость туристического продукта.

- изменения в порядке перевозки Туристов, изменения цен на авиабилеты авиакомпанией, дату с которой действуют новые цены.

В случае изменения программы поездки, Туроператор информирует об этом Агента (по электронной почте и другими средствами связи), о чем Агент должен сообщить Туристу. Если Агент не передает соответствующую информацию Туристу, то Туроператор не несет ответственности за претензии, возникшие в результате этого со стороны Туриста. А также предоставлять другую необходимую для выполнения настоящего договора информацию.

2.4. С целью обеспечения прав и законных интересов граждан - потребителей туристических услуг Туроператор осуществляет финансовое обеспечение своей ответственности перед туристом Агента, что подтверждается Гарантией выполнения обязательств Лицензия № АВ 566451 от 04.02.11.

Размер финансового обеспечения Туроператора составляет 20000 евро.

Размер возмещения убытков, сверх стоимости туристических услуг указанных в договоре с Туристом, причиненных Туристу по вине Туроператора, не может превышать 500,00 гривен (пятьсот).

AGREEMENT №

Country

Date

Travel Company _____, hereinafter referred to as **Agent**, a legal entity represented by the Director _____, acting on the basis of the Certificate, on the one part, and **Siesta LLC**, a legal entity of the legislation of Ukraine (State Administration of Ukraine license dated February 04, 2011, series AB No. 566451), hereinafter referred to as **Touroperator**, represented by the Director Olga Diachenko, acting on the basis of the Charter, have concluded the present Agreement as follows:

1. Subject of the Agreement

1.1. Under this Agreement, the Agent undertakes, for remuneration, to carry out activities for selling a touristic product (travel services) by a Touroperator by concluding contracts for tourist services with tourists or legal entities on behalf of Touroperator and at his expense, as well as to carry out actual actions determined by the agreement to ensure the provision of a tour product (tourist services) by Touroperator to the Tourist. Touroperator agrees that the Agent may provide related services to the Tourists in its own name and at its discretion, in particular, consulting, information and others. The terms of the provision and the cost of such related services must be agreed by the Tourist and the Agent, and the cost of such services must be within the price (total price), the SPO - specified on the website, in catalogs and other including Touroperator's promotional materials

1.2. The form of confirmation of Agent's authority is the Agreement.

1.3. This agreement is mixed by its content in accordance with Art. 628 of the Civil Code of Ukraine

2. To ensure the implementation of Agent's powers Touroperator shall:

2.1. Provide Agent at its discretion with reference, methodological, advertising and other materials necessary for the preparation and conclusion by the Agent of contracts for tourist services.

2.2. During the period of the Agreement, promptly assist Agent, in case of complications arising during the preparation and conclusion of contracts for tourist services.

2.3. Timely inform Agent (in particular, by e-mail) or by posting information on the website about the necessary information specified in Art. 19-1 of the Law of Ukraine "On Tourism", in particular, but not exclusively about:

- changes in tariffs for transportation services, the introduction of new or increase in existing tax rates and fees and other obligatory payments, changes in the exchange rate of the settlement currency determined by the contract to a foreign currency in which the value of the tourist product is expressed.

- changes in the terms of tourists' transportation, changes in prices for airline tickets, the date starting which the new prices are valid.

In the event of a change in the travel program, the Touroperator informs the Agent (via e-mail and other means of communication), which the Agent must inform the Tourist. If the Agent does not transmit the relevant information to the Tourist, the Touroperator shall not be liable for claims arising as a result of this from the Tourist. And also to provide other information necessary for the implementation of this Agreement.

2.4. In order to ensure the rights and legitimate interests of citizens - consumers of travel services, Touroperator provides financial support for its responsibility to the Agent's Tourist, as evidenced by the Guarantee Obligation License No. AB 566451 of February 4, 2011. The amount of Touroperator's financial security is 20,000 euros.

The amount of compensation for losses in excess of the cost of travel services specified in the contract with the Tourist, caused to the Tourist through Touroperator's fault may not exceed 500.00 hryvnia (five hundred).

2.5. Обеспечивать полисами (договорам) страхования Туриста (медицинское и от несчастного случая) на основании соглашений со страховщиками, если страхование туриста заказано у Туроператора.

2.6. Оформлять и передавать представителям Агента документы Туриста (проездные документы, страховой полис, информационный ваучер и другие), обязанностью предоставления которых лежит на Туроператоре и которые подтверждают обеспечение предоставления Туристу Турпродукта (туристических услуг). Передача таких документов осуществляется посредством пересылки по электронной почте не позднее, чем за 5 часов до начала тура. Неполная или несвоевременная оплата Агентом Тура дает право Туроператору отказать в выдаче таких документов, снимает с Туроператора всю ответственность, связанную с выполнением обязательств, что влечет за собой последствия, указанные в п. 7.2.3 Договора.

2.7. Согласно Заявки Агента, подтвержденной Туроператором, и на основании сделанного бронирования услуг предоставить документы, указанные в п.2.6. на Турпродукт (туристические услуги) Агенту для дальнейшей передачи потребителю услуг. Соблюдение Агентом указанных в каталогах, на сайте Туроператора и в настоящем Договоре требований, в том числе относительно порядка заключения договора на туристическое обслуживание, а также порядка осуществления заказа Тура и порядка оплаты является необходимым условием для предоставления заказанного Агентом Турпродукта (туристических услуг).

2.8. Предоставлять Заказчику полную информацию о Турпродукте (туристических услугах) (сведения о маршрутах, сроки их выполнения, тарифы, цены, документы и другую информацию, указанную в законе Украины «О туризме»)

3. При заключении договоров на туристическое обслуживание Агент обязан:

3.1. На основании Договора от имени и по поручению Туроператора заключать договора на туристическое обслуживание с Туристом в форме, установленной Туроператором - Приложение № 1 к договору, предметом которого является предоставление услуг, содержащихся в подтверждений заявке. Договор на туристическое обслуживание считается заключенным в момент получения Агентом Подтверждения Заявки.

3.2. До заключения договора на туристическое обслуживание предоставить потребителю Турпродукта (туристических услуг) полную необходимую информацию, указанную в ст. 19-1 Закона Украины «О туризме», оформить письменно Заявку с Туристом или юридическим лицом и передать ее Туроператору. Заявка имеет статус оферты Туриста (Заказчика) представленной через Агента Туроператору.

3.3. Проверять у Туриста наличие и правильность оформления необходимых паспортных и визовых документов на въезд и выезд.

3.4. Отказывать Туристу в заключении договора на туристическое обслуживание если:

а) срок действия заграничного паспорта с момента пересечения границы страны, в которую направляется Турист, меньше срока установленного компетентными органами этой страны;

б) не оформленные, неправильно оформленные документы, дающие право на выезд детей за границу страны отправления, а именно:

- отсутствует нотариально удостоверенное ходатайство родителей или законных представителей родителей или детей в случае необходимости самостоятельного выезда или въезда, не сопровождаемых обоими родителями, несовершеннолетнего за границу;

- не вписаны сведения о детях, которые едут за границу вместе с родителями (законными представителями) в паспорта родителей или одного из родителей (законных представителей);

- не вклеены в паспорта родителей (законных представителей) и не скреплены печатью фотографии детей от 5 до 18 лет;

- отсутствует заграничный паспорт на ребенка (в случае необходимости).

3.5. Принимать от Туриста плату за предоставление

2.5. Provide Tourist with travel insurance (medical insurance and accident insurance) policies (contracts) on the basis of agreements with insurers, if travel insurance is ordered from the Touroperator.

2.6. To issue and transfer to the Agent's Representatives Tourist documents (travel documents, insurance policy, information voucher and others), the obligation to provide which lies with the Touroperator and which confirm the provision of tourist products (tourist services) to the Tourist. The transfer of such documents is carried out by sending an e-mail no later than 5 hours before the start of the tour. Incomplete or late payment for the Tour by Agent entitles Touroperator to refuse to issue such documents, exempts Touroperator from liability related to the fulfillment of obligations, which entails the consequences specified in paragraph 7.2.3 of the Agreement.

2.7. According to the Agent's Application, confirmed by Touroperator, and on the basis of the service reservation made, provide the documents specified in clause 2.6. on the Tourist product (travel services) to Agent for the further transfer of services to the consumer. Compliance by Agent with the requirements specified in the catalogs, on Touroperator's website and in this Agreement, including the procedure for concluding an agreement for tourism services, as well as the procedure for ordering the Tour and the payment procedure, is a prerequisite for the provision of tourist products (travel services) ordered by Agent.

2.8. Provide the Customer with full information about the Tourist Product (travel services) (information about routes, deadlines for their implementation, tariffs, prices, documents and other information specified in the Law of Ukraine "On Tourism")

3. Concluding contracts for tourist services Agent shall:

3.1. On the basis of the Agreement, on behalf of Touroperator, conclude the agreements for tourist services with the Tourist in the form established by the Touroperator - Appendix No. 1 to the Agreement, the subject of which is the provision of services contained in the confirmations of the application. The contract for travel services is concluded when Agent receives the Application Confirmation.

3.2. Prior to concluding an agreement for tourist services, provide the consumer of Tourist Product (travel services) with all the necessary information specified in Art. 19-1 of the Law of Ukraine "On Tourism", draw up an application with a Tourist or a legal entity in writing and transfer it to the Touroperator. The application has the status of the offer of the Tourist (Customer) submitted through the Agent to the Touroperator.

3.3. Check with the Tourist for the availability and correctness of registration of the necessary passport and visa documents for entry and exit.

3.4. Refuse Tourist to conclude a contract for tourist services if:

a) the validity of a passport from the moment of crossing the border of the country to which the Tourist is sent is less than the period established by the competent authorities of that country;

b) not executed, incorrectly executed documents giving children the right to leave abroad of the country of departure, namely:

- there is no notarized petition of parents or legal representatives of parents or children in case of need for separate departure or entry, not accompanied by both parents, of a minor abroad;

- information about children who go abroad together with their parents (legal representatives) are not entered in the passports of the parents or one of the parents (legal representatives);

- photos of children from 5 to 18 years old are not pasted into the passports of parents (legal representatives) and not sealed;

- there is no international passport for the child (if necessary).

3.5. To accept from the Tourist a fee for the provision of tourist

Турпродукта (туристических услуг) путем безналичного расчета или наличными.

36. В случае обращения Туриста к Агенту с претензиями, в письменной форме проинформировать об этом Туроператора в течение одного рабочего дня с момента получения претензии от Туриста. Предупредить Туристов о том, что претензии по истечении 2-х недельного срока с момента окончания путешествия, а также без копии акта, составленного Туристом и уполномоченным работником организации, представляющей услуги Туристу, и заверенного подписью представителя Туроператора в стране пребывания, к рассмотрению Туроператором не принимаются.

37. Обеспечить хранение документов Туриста (проездных документов, страхового полиса, ваучера и других), полученных от Туроператора, до момента передачи их Туристу.

38. Осуществлять по согласованию с Туроператором деятельность по продвижению и реализации Туристам Турпродукта (туристических услуг), предложенный Туроператором, на условиях полной финансовой ответственности Агента перед Туроператором.

39. Уплатить причитающуюся Туроператору часть цены (общей стоимости) Турпродукта (туристических услуг) в срок, установленный в п.4.8. Договора и нести полную солидарную с Туристом ответственность за уплату забронированного Турпродукта.

310. В течение одного рабочего дня в письменной форме извещать Туроператора об изменениях в Заявке или об отказе от нее в виде Изменения Заявки или Аннуляции.

311. Вовремя, согласно требованиям Туроператора, предоставлять Туроператору все документы, необходимые для оформления Турпродукта (туристических услуг).

312. Возместить Туроператору фактически осуществленные им расходы, связанные с отказом (аннуляцией) заказанного (приобретенного туристом / заказчиком или юридическим лицом) у Туроператора Турпродукта (туристических услуг), а также за Изменение заявки на подтвержденный Турпродукт (туристические услуги), в размере, указанном в 7.2.3. Договора, за счет средств Туристов или за свой счет.

313. При Аннуляции или Изменении заявки сдать Туроператору неиспользованный информационный ваучер, страховой полис и другие документы, дающие право Туристу на получение туристических услуг. В случае не сдачи указанных документов, новые документы на имя того самого Туриста Туроператором не выдаются.

314. При Аннуляции или Изменении заявки Агент обязан оформить соответствующие изменения в договор на туристическое обслуживание. За невыполнение этого положения Агент несет полную финансовую ответственность перед Туроператором и Туристом по претензиям от Туристов в случае расторжения договора в связи с изменением существенных условий договора и обстоятельств, которыми Туристы руководствовались при заключении договора. При этом Агент обязуется возместить Туристу или юридическому лицу ущерб, причиненный в результате расторжения (изменения) договора.

4. Порядок бронирования, оплаты и заключения договоров на туристическое обслуживание.

41. Агент направляет Туроператору запрос на бронирование в письменной форме: по электронной почте или по факсу с указанием спецификации (СПО) Тура (туристических услуг) необходимого Туристу или через систему онлайн бронирования в порядке, предусмотренном в п 4.14.

42. Туроператор в оптимальные сроки, после получения запроса предоставляет Агенту информацию о наличии мест в гостиницах, авиабилетов и т.д.

43. После получения исходной информации от Туроператора по осуществленному запросу, соответствующей требованиям туриста, Агент обязан:

- заполнить согласно утвержденной формы на бронирование;
- проинформировать туриста об условиях осуществления оферты, аннуляции, внесении изменений в оформленный заказ, а также об условиях возмещения Туроператору фактически понесенных им затрат, связанных с отказом (аннуляцией) заказанного (приобретенного туристом или юридическим лицом) у Туроператора Турпродукта (туристических услуг), а

products (travel services) by non-cash transactions or in cash.

3.6. In case of a Tourist's appeal to the Agent with complaints, inform the Touroperator in writing within one working day from the moment the claim is received from the Tourist. Warn Tourists that claims after a 2-week period from the end of the trip, and also without a copy of the act drawn up by the Tourist and an authorized employee of the organization providing services to the Tourist, and signed by the representative of the Touroperator in the host country, are not accepted for consideration by the Touroperator .

3.7. Ensure the storage of Tourist documents (travel documents, insurance policy, voucher and others) received from Touroperator until the transfer to the Tourist.

3.8. Carry out, in coordination with the Touroperator, activities for the promotion and realization of tourist products (tourist services) offered by the Touroperator on the terms of the full financial responsibility of the Agent to the Touroperator.

3.9. To pay the part of the price (total cost) of the tourist product (travel services) due to the Touroperator within the timeframe set in clause 4.8. of the Agreement and bear full joint and several liability with the Tourist for the payment of the booked travel product.

3.10. To notify in writing Touroperator about changes in the Application or about refusal of it within one working day in the form of Amendment of the Application or Cancellation.

3.11. To provide the Touroperator with all the documents necessary for processing the Tourist Product (travel services) in time, according to the Touroperator requirements.

3.12. To reimburse the Touroperator for the actual expenses incurred by him related to the refusal (cancellation) of the ordered (purchased by the tourist / customer or legal entity) of Tourist Product (travel services) from the Touroperator, as well as for Amendment of the Application for a confirmed Tourist Product (travel services) in the amount specified in clause 7.2.3. of the Agreement, at the expense of tourists or at their own expense.

3.13. When canceling or changing the application, hand over the unused information voucher, insurance policy and other documents entitling the Tourist to receive travel services to the Touroperator. In the case of not submitting the specified documents, new documents in the name of the same Tourist are not issued by the Touroperator.

3.14. Upon Cancellation or Amendment of the application, the Agent is obliged to issue the relevant changes to the contract for tourist services. For failure to comply with this provision, the Agent shall be fully financially liable to the Touroperator and the Tourist for claims from Tourists in the event of termination of the contract due to changes in the indemnify terms of the agreement and circumstances that the Tourists were guided by when concluding the contract. In this case, the Agent undertakes to indemnify the Tourist or a legal entity for the damage caused as a result of the termination (change) of the agreement.

4. The procedure for booking, payment and conclusion of agreements for tourist services.

4.1. Agent sends a booking request to Touroperator in writing: by email or by fax with the specification of the Tour (tourist services) required by the Tourist or via the online booking system in accordance with clause 4.14.

4.2. Touroperator in optimum terms, after receiving the request, provides the Agent with information on hotel availability, air tickets, etc.

4.3. After receiving the initial information from the Touroperator on the request made that meets the requirements of the Tourist, the Agent must:

- fill in according to the approved reservation form;
- inform the Tourist about the conditions for the implementation of the offer, cancellation, amending the order, as well as the conditions for reimbursement of the actual costs incurred by the Touroperator related to the refusal (cancellation) of the order (purchased by the Tourist or legal entity) of Tourist Product (travel services) from the Touroperator , and also for changing the application for the confirmed tourist

также за Изменение заявки на подтвержденный Турпродукт (туристические услуги) в соответствии с условиями Туроператора;

- подписать в двух экземплярах договор на туристическое обслуживание с туристом, по форме, установленной Туроператором (Приложение №1 настоящего Договора), которая является обязательной.

- принять от туриста платеж согласно выставленного Туроператором счета, или авансовую часть платежа в размере не менее процента общей стоимости турпродукта, который необходим для покрытия фактически осуществленных Туроператором расходов в случае отказа от Турпродукта (туристических услуг).

44. Агент направляет Туроператору Заявку на Турпродукт по электронной почте или через систему онлайн бронирования в порядке, предусмотренном в п 4.14. Агент обязан убедиться в получении заявки Туроператором.

45. Все заявки на бронирование, отправленные Агентом через систему онлайн бронирования в порядке, предусмотренном в п 4.14., или по электронной почте имеют силу заявок, оформленных в письменном виде.

Ответственность за отказ от забронированного Турпродукта или изменения в заявках, осуществленных Агентом и переданных Туроператору по электронной почте или по факсу, или другим письменным способом наступает в соответствии с п 7.2.3. данного Договора.

46. Все гарантийные письма при наличии подписи уполномоченного лица Агента и печатью фирмы, направленные по электронной почте, имеют юридическую силу равную с оригиналом.

47. После подтверждения возможности предоставления Турпродукта (туристических услуг) Туроператор направляет Агенту счет на оплату.

Стоимость услуг подлежащей перечислению Туроператору определена в долларах США или Евро, в зависимости от выбранного тура (туристических услуг), и отмечается в счетах фактурах и в подтверждениях.

48. Оплата туристических услуг, предоставленных Туроператором и / или другими поставщиками туристических услуг Туристу осуществляется Агентом не позднее срока указанного в счете Туроператора, после окончания срока оплаты указанного в счете, стоимость тура может быть пересчитана Туроператором в случаях, если условия оплаты были изменены отелями и перевозчиками. Оплата должна быть произведена не позднее 7 банковских дней до начала Тура.

49. В случае бронирования Агентом транспортных услуг (авиабилетов) отдельно от основного туристического продукта, Туроператор может оказывать по просьбе Агента такие услуги на условиях цен и тарифов, не содержащих в себе вознаграждения для Агента.

410. Оплата расходов по банковским операциям осуществляется за счет стороны осуществляющей оплату.

411. Несвоевременная, неполная оплата Агентом (туристом) стоимости Турпродукта (туристических услуг) в соответствии с п.4.8., предоставляет Туроператору право отказать в предоставлении Турпродукта (туристических услуг), даже если Агент уже получил Подтверждение Заявки.

При отказе Туроператора от предоставления Турпродукта (туристических услуг) по причинам, указанным в пункте 4.8., Агент несет ответственность перед туристом за расторжение (отказ) от договора на туристическое обслуживание.

412. Несвоевременная или неполная оплата Агентом выставленного Туроператором счета снимает с Туроператора всю ответственность, связанную с выполнением обязательств по Договору на туристическое обслуживание. В этом случае Туроператор оставляет за собой право аннулировать Заявку Агента с возмещением Туроператору фактически понесенных им расходов, связанных с отказом (аннуляцией) заказанного (приобретенного туристом или юридическим лицом) у Туроператора Турпродукта (туристических услуг) в соответствии с п.7.2.3. Договора.

413. Средства, полученные Агентом в пределах сумм указанных в счетах Туроператора от реализации турпродукта Туристам, не являются собственностью Агента (транзитные средства) и вверены ему на временное хранение до осуществления расчетов с Туроператором.

product (travel services) in accordance with the terms of Touroperator;

- sign in duplicate the contract for tourist services with the tourist, in the form established by the Tour Operator (Appendix No. 1 of this Agreement), which is mandatory.

- accept payment from the tourist according to the invoice issued by the Touroperator, or the advance payment part in the amount of not less than a percentage of the total cost of the tour product, which is necessary to cover the expenses actually incurred by the Touroperator in case of refusal of the Tourist Product (travel services).

4.4. The Agent sends the Application for Tourist Product to the Touroperator via e-mail or via the online booking system in accordance with clause 4.14. The agent is obliged to ensure receipt of the application by the Touroperator.

4.5. All booking requests sent by the Agent through the online booking system in the manner provided in clause 4.14. or by e-mail have the power of written requests.

Responsibility for the refusal of the booked Tourist Product or changes in the applications made by the Agent and transmitted to the Touroperator by e-mail or by fax, or by other written method shall be in accordance with clause 7.2.3. of this Agreement.

4.6. All guarantee letters with the signature of the authorized person of the Agent and the seal of the company, sent by e-mail, have legal force equal to the original.

4.7. After confirming the possibility of providing Tourist Product (tourist services), the Touroperator sends an invoice to the Agent for payment.

The cost of services to be transferred to the Touroperator is defined in US dollars or Euros, depending on the selected tour (tourist services), and is noted in invoices and confirmation.

4.8. Payment for travel services provided by Touroperator and / or other providers of travel services to the Tourist is carried out by Agent no later than the deadline specified in Touroperator's invoice. After the end of the payment period specified in the invoice, the tour cost can be recalculated by Touroperator if the terms of payment have been changed by hotels and carriers. Payment must be made no later than 7 banking days before the start of the Tour.

4.9. In case of Agent's booking of transport services (air tickets) separately from the main tour product, Touroperator can provide such services at the Agent's request on terms of prices and tariffs that do not contain remuneration for the Agent.

4.10. Payment of expenses on banking operations is carried out at the expense of the party making the payment.

4.11. Untimely, incomplete payment by the Agent (tourist) of the cost of the Tourist product (tourist services) in accordance with clause 4.8., Gives Touroperator the right to refuse to provide the Tourist product (tourist services), even if Agent has already received the Order Confirmation.

If Touroperator refuses to provide Tourist product (travel services) for the reasons specified in clause 4.8., Agent shall be liable to the tourist for the termination (cancellation) of the contract for tourist services.

4.12. Untimely or incomplete payment by Agent of the invoice issued by Touroperator removes all responsibility from Touroperator related to the fulfillment of obligations under the Travel Services Agreement. In this case, Touroperator reserves the right to cancel Agent's Application with reimbursement of the actual expenses incurred by Touroperator due to the refusal (cancellation) of the ordered (purchased by a tourist or legal entity) Tourist product (travel services) in accordance with clause 7.2.3. of the Agreement.

4.13. The funds received by Agent within the amounts specified in the Touroperator's invoices from the sale of the tourist product to the Tourists are not Agent's property (transit funds) and are entrusted to it for temporary storage until settlement with the Touroperator.

4.14. On-line бронирование

4141. Система Online бронирования представляет собой бронирование туристических услуг, предоставляемых Туроператором с помощью Интернета. Система On-line бронирования представлена на официальном сайте Туроператора <http://siesta.kiev.ua/>

4142. Для полного использования системы On-line бронирования, в том числе и для непосредственного бронирования туристических услуг, Туроператор по заказу Агента предоставляет ему пароль и логин, которые являются конфиденциальными и не подлежат разглашению.

4143. Все заявки на бронирование, отправленные от имени Агента с помощью системы On-line бронирования, имеют силу заказов, оформленных в письменном виде со всеми последствиями, предусмотренными условиями Договора.

4144. Туроператор предоставляет Агенту техническую поддержку, которая включает в себя обучение по использованию и работе с системой On-line бронирования, предоставление доступа к перечню забронированных услуг.

4145. Агент гарантирует, что система On-line бронирования не будет использоваться ненадлежащим образом, а также, что она будет эксплуатироваться только сотрудниками, компетентными в вопросах эксплуатации этой системы и теми, которые имеют доступ к ней.

4146. Агент обязуется своевременно информировать Туроператора о необходимости аннулирования или изменения ранее предоставленного логина и пароля.

5. Агентское вознаграждение

5.1. Турагент производит оплату турпродукта по цене «нетто», указанной в счете на оплату Туроператора и не включает агентское вознаграждение Агента. Все суммы, полученные Агентом от реализации турпродукта (туристических услуг), включая агентское вознаграждение, не являются собственностью Агента (являются транзитными для Агента), и находятся под ответственностью Агента до момента завершения всех необходимых расчетов между Сторонами. Агентское вознаграждение переходит в собственность Агента с момента окончания Сторонами расчетов, но не ранее истечения потребления соответствующего турпродукта. Оплата считается совершенной только после зачисления всей суммы, выставленной в счете на оплату, на текущий счет Туроператора.

5.2. Окончательная стоимость поставленного Туроператором конечному потребителю Турпродукта (туристических услуг) определяется путем увеличения цены «нетто» Турпродукта (туристических услуг), указанной в Счете на оплату Туроператора на сумму агентского вознаграждения, предусмотренного п.5.5. Договора

5.3. Плата за сопутствующие (информационно-консультационные, услуги бронирования и другие) услуги не входит в стоимость турпродукта (туристических услуг), и является собственностью Агента. Цена таких услуг устанавливается Агентом самостоятельно.

5.4. Агентское вознаграждение Агента за надлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору устанавливается в размере 1 (один) доллар США, за одну заявку. Указанное вознаграждение является окончательным и включает в себя оплату всех услуг Агента по Договору. Агентское вознаграждение перечисляется Агенту путем банковского перевода после предоставления Агентом отчета о проданных турах по результатам календарного года. Банковская комиссия за перевод агентского вознаграждения взимается с Агента.

5.5. Туроператор оплачивает услуги Агента путем предоставления последнему права самостоятельно удерживать определенное настоящим Договором агентское вознаграждение из средств, полученных от реализации турпродукта (туристических услуг), за исключением суммы предъявленных ему Туроператором сумм понесенных фактических расходов в соответствии с условиями настоящего Договора.

6. Права и обязанности Сторон

6.1. Агент имеет право:

6.1.1. С согласия Туроператора проводить мероприятия рекламного и консультационного характера, способствующих

4.14. On-line booking

4141. The online booking system is a booking of travel services provided by the tour operator via the Internet. The on-line booking system is presented on Touroperator's official website <http://siesta.kiev.ua/>

4142. For the full use of the On-line booking system, including for the direct booking of travel services, Touroperator, upon Agent's request, provides him with a password and login, which are confidential and are not subject to disclosure.

4143. All booking requests sent on behalf of Agent using the on-line booking system are valid orders made in writing with all the consequences stipulated by the terms of the Agreement.

4144. Touroperator provides Agent with technical support, which includes training in using and working with the On-line booking system, providing access to the list of booked services.

4145. Agent guarantees that the On-line booking system will not be used improperly, and that it will be operated only by staff competent in matters of operation of this system and those who have access to it.

4146. Agent undertakes to timely inform Touroperator about the need to cancel or change the previously provided login and password.

5. Agency remuneration

5.1. Agent makes payment for the tourist product at the "net" price indicated in Touroperator's invoice and does not include Agent's fee. All amounts received by Agent from the sale of the tourist product (travel services), including the agency fee, are not Agent's property (are transit for the Agent), and are under the responsibility of Agent until all necessary settlements between the Parties have been completed. The agency fee becomes Agent's property from the moment the Parties settle in, but not earlier than the expiration of the relevant tourist product consumption. Payment is considered to be made only after the transfer of the entire amount billed on the invoice to the Touroperator's current account.

5.2. The final cost of the Tourist Product (travel services) delivered by Touroperator to the final consumer is determined by increasing the net price of the Tourist Product (travel services) specified in the invoice for payment of the Tour Operator by the amount of the agency fee provided for by 5.5. of the Agreement

5.3. Payment for related (information and consulting, booking services and other) services are not included in the price of the tourist product (tourist services), and is Agent's property. The price of such services is set by Agent independently.

5.4. Agent's remuneration for the proper fulfillment of obligations under this Agreement shall be established in the amount of 1 (one) US dollar per application. The indicated remuneration is final and includes payment of all services of the Agent under the Agreement. Agent's fee is transferred to Agent by bank transfer after Agent has provided a report on the sold tours of the calendar year results. The bank fee for the transfer of the agency fee is charged from Agent.

5.5. Touroperator pays for the Agent's services by granting the latter the right to independently retain the agency fee determined by this Agreement from funds received from the sale of the tourist product (travel services), except for the amount of actual expenses incurred by Touroperator in accordance with the terms of this Agreement.

6. Rights and obligations of the Parties

6.1. Agent has the right to:

6.1.1. With the Touroperator's consent to conduct promotional and consulting events that facilitate the conclusion of travel service

заключению Агентом с туристами договоров на туристическое обслуживание.

612. На получение полной информации о взаиморасчетах Сторон, осуществляемых для исполнения Договора и другой информации, необходимой для выполнения Договора.

613. На получение вознаграждения от Туроператора в суммах определенных договором.

6.2. Туроператор имеет право:

621. Получить от туриста через Агента необходимую информацию персонального характера с целью реализации туристического продукта (туристических услуг) и проведения надлежащей подготовки к его реализации. Отказ Туриста (Агента) в предоставлении необходимых документов для посольства является аннуляцией от заказанного и / или приобретенного у Туроператора Турпродукта (туристических услуг) или его части с последствиями предусмотренными п. 7.2.3.

622. В исключительных случаях заменять предусмотренные Заявкой на бронирование гостиницы и отеля той же или более высокой категории в случае невозможности предоставления услуг в средствах размещения оговоренного качества и класса (по причинам аварии сетей водоснабжения, систем отопления, пожара, выхода из строя систем вентиляции и кондиционирования воздуха и т.д.), о чем Турист должен быть проинформирован; оперативно изменять порядок проведения экскурсионных и / или культурных и / или познавательных мероприятий, предусмотренных Заявкой на бронирование;

623. На любые изменения продолжительности, маршрута и других параметров туристических услуг, входящих в состав туристского продукта, если это связано с необходимостью обеспечения безопасности туриста;

624. Подать документы на аннулирование выданных Туристу туристических виз / разрешений на въезд в иностранное государство в случае, если реализация туристского продукта не произойдет по причине отказа туриста от поездки или по другим объективным причинам;

625. Отказаться от исполнения Договора в случаях:

- возникновения форс-мажорных обстоятельств, определенных Договором, при которых реализация туристского продукта окажется невозможной или является результатом событий, которые Туроператор (Агент) и другие субъекты туристической деятельности, которые предоставляют туристические услуги, включенные в туристский продукт, не могли предвидеть;

- отказа конкретного консульства / дипломатического учреждения иностранного государства в выдаче Туристу визы / разрешения на въезд (о чем Туроператор безотлагательно информирует Туриста, с момента, когда об этом стало известно ТУРОПЕРАТОРУ) с применением последствий предусмотренных п. 7.2.3.;

- невыполнение или ненадлежащее выполнение условий договора на туристическое обслуживание произошло по вине третьих лиц, не связанных с оказанием услуг, указанных в настоящем договоре, и ни одна из сторон об их наступлении не знала и не могла знать заранее;

6.3. Агент обязан:

631. Оказывать помощь Туроператору при урегулировании им вопросов, возникших в результате предъявления Туристом претензии.

632. В случае изменения реквизитов Агента (банковские реквизиты, юридической и / или фактического адреса фирмы, данных уполномоченного лица и др.), Агент обязан в срок до конца месяца в котором произошли эти изменения информировать о них Туроператора с предоставлением соответствующих подтверждающих документов.

633. За день до начала тура уточнить время вылета самолета и при его изменении довести информацию до Туриста.

6.4. Туроператор обязан:

641. Своевременно и качественно выполнять свои обязанности по заключенным Агентом договорам на туристическое обслуживание;

642. Предоставлять Заказчику, по его письменному требованию, информацию о расчетах Сторон за определенный период действия Договора - по состоянию на первое число конкретного месяца.

agreements of Agent with Tourists.

6.1.2. To receive full information on the mutual settlements of the Parties carried out for the execution of the Agreement and other information necessary for the performance of the Agreement.

6.1.3. To receive remuneration from Touroperator in the amounts specified in the contract.

6.2. Touroperator has the right to:

6.2.1. Receive from the tourist through the Agent the necessary information of a personal nature in order to implement the tourist product (tourist services) and to conduct proper preparation for its implementation. The refusal of a Tourist (Agent) to provide the necessary documents for the embassy is an annulment of the ordered and / or purchased product or its part from Touroperator with the consequences provided for in clause 7.2.3.

6.2.2. In exceptional cases, to replace the hotels specified in the Application for Booking of the same or higher category in case it is impossible to provide services in the accommodation facilities of a specified quality and class (due to an accident of the water supply networks, heating systems, fire, failure of ventilation and air conditioning systems and etc.) what the Tourist should be informed of; promptly change the order of excursion and / or cultural and / or educational activities provided by the Booking Application;

6.2.3. For any changes in the duration, itinerary and other parameters of tourist services that are part of the tourist product, if this is due to the need to ensure Tourist's safety;

6.2.4. Submit documents for cancellation of tourist visas / permits for entry into a foreign country issued to the Tourist in case the sale of the tourist product does not occur due to the tourist's refusal to travel or for other objective reasons;

6.2.5. Refuse to perform the Agreement in the following cases:

- the occurrence of force majeure circumstances defined by the Agreement, in which the realization of the tourist product will be impossible or is the result of events that Touroperator (Agent) and other subjects of tourist activity that provide tourist services included in the tourist product could not foresee;

- the refusal of a specific consulate / diplomatic institution of a foreign state to issue a visa / entry permit to the Tourist (which the Touroperator immediately informs the Tourist, from the moment when it became known to the TOUROPERATOR) using the consequences provided for in clause 7.2.3.;

- failure or improper fulfillment of the terms of the Agreement for travel services occurred through the fault of third parties not related to the provision of services specified in this Agreement, and none of the parties knew about them and could not know in advance;

6.3. Agent must:

6.3.1. Assist Touroperator in resolving issues arising from the claim by Tourist.

6.3.2. In case of Agent's details change (bank details, legal and / or actual address of the firm, data of the authorized person, etc.), the Agent must, before the end of the month in which these changes occurred, inform Touroperator about them with the provision of relevant supporting documents.

6.3.3. The day before the start of the tour, specify the time of departure of the aircraft and, if it changes, bring the information to the Tourist.

6.4. Touroperator must:

6.4.1. Timely and efficiently fulfill their obligations under the travel service agreements concluded by the Agent;

6.4.2. To provide the Customer, upon his written request, with information on the calculations of the Parties for a certain period of the Agreement - as of the first day of a particular month.

6.4.3. В случае изменения реквизитов Туроператора (банковские реквизиты, юридической и / или фактического адреса фирмы, данных уполномоченного лица и др.), Туроператор обязан в срок до конца месяца в котором произошли эти изменения информировать о них Агента.

6.5. Стороны обязаны сохранять конфиденциальность относительно своих взаимоотношений по Договору, за исключением наступления случаев, прямо предусмотренных действующим законодательством.

7. Ответственность Сторон.

7.1. В случае нарушения (неисполнения или ненадлежащего исполнения) своих обязательств по Договору одной из Сторон, Сторона, нарушившая свои обязательства, несет ответственность в соответствии с действующим законодательством Украины и условиями Договора.

7.2. Неисполнением или ненадлежащим исполнением обязательств по Договору считается:

7.2.1. Для Агента:

- предоставление неполного пакета документов, письменно согласованного Сторонами, для оформления тура Туристу (Туристам)

- предоставление неправильно оформленных документов или документов, содержащих недостоверную информацию;

- несвоевременная или неполная оплата счетов Туроператора;

- непредоставление Туристам информации об общих правилах продажи турпродукта Туроператора, в т.ч. информации об условиях совершения путешествия;

- не проверка наличия и правильности оформления паспортных и визовых документов в Туристов в соответствии с пп.3.3 Договора

- другое неисполнение или ненадлежащее исполнение условий договора и действующего законодательства.

7.2.2. В случае невыполнения обязательств по оплате Турпродукта Агент обязан перечислить Туроператору пеню в размере двойной учетной ставки НБУ, действовавшей на период просрочки, за каждый день просрочки. Пеня вычисляется от суммы несвоевременно выполненного денежного обязательства.

7.2.3. В случае аннуляции Агентом (туристом) подтвержденного бронирования в связи с невозможностью по любой причине или отказом со стороны Туриста осуществить поездку, Агент обязан оплатить самостоятельно или средствами Туристов фактически осуществленные Туроператором расходы в соответствии со следующими расчетами:

- Оплата расходов по банковским операциям

- В даты «высокого сезона», выставок, конгрессов, групповых заездов расходы Туроператора составляют 100% стоимости заказанных услуг независимо от даты бронирования.

- В связи с различными требованиями гостиниц, транспортных компаний и других субъектов предоставляющих туристические услуги фактически осуществленные Туроператором расходы указываются в каждом случае в подтверждении заявки на бронирование услуг.

- В других случаях согласно таблице № 1:

Срок отмены или изменения до начала тура	Расходы Туроператора составляют:
От 30 до 20 дней до начала тура	50% стоимости заказанных услуг
От 19 до 15 дней до начала тура	75% стоимости заказанных услуг
От 14 до начала тура	100% стоимости заказанных услуг

Примечание: За выезд из отеля раньше забронированной даты - средства за неиспользованные сутки не возвращаются.

Туроператор (Агент) может выступать как посредник между Туристом, с одной стороны, и транспортными, страховыми компаниями, и другими предприятиями, учреждениями, которые предоставляют услуги, с другой стороны.

Стоимость консульского сбора, если документы подавались в консульство, не возвращается.

7.2.4. В случае внесения изменений в подтвержденное

6.4.3. In case of changing Touroperator's details (bank details, legal and / or actual address of the company, data of the authorized person, etc.), Touroperator is obliged to inform Agent about them before the end of the month in which these changes occurred.

6.5. The Parties are obliged to maintain confidentiality regarding their relations under the Agreement, except for the occurrence of cases expressly provided for by current legislation.

7. Responsibilities of the Parties.

7.1. In case of violation (non-performance or improper performance) of its obligations under the Agreement of one of the Parties, the Party that violated its obligations is responsible in accordance with the current legislation of Ukraine and the terms of the Agreement.

7.2. Non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under the Agreement shall be deemed to be:

7.2.1. For Agent:

- provision of an incomplete set of documents, agreed in writing by the Parties, for registration of the tour to the Tourist (Tourists)

- provision of incorrectly executed documents or documents containing inaccurate information;

- late or incomplete payment of Tour Operator's bills;

- failure to provide Tourists with information about the general rules for the sale of tourist products of Touroperator, incl. information about the conditions of the trip;

- not checking the availability and correctness of registration of tourists's passport and visa documents in accordance with clause 3.3 of the Agreement

- other failure to perform or improper performance of the terms of the Agreement and current legislature.

7.2.2. In case of non-fulfillment of obligations to pay for the Tourist Product, the Agent is obliged to transfer to Touroperator a penalty in the amount of the double discount rate of the NBU, which was valid for the period of delay, for each day of delay. The penalty is calculated from the amount of untimely fulfilled monetary obligations.

7.2.3. In case of cancellation by Agent (tourist) of the confirmed reservation due to the inability for any reason or refusal by the Tourist to travel, Agent is obliged to pay for Touroperator's own expenses or expenses, in accordance with the following calculations:

- Payment of expenses on banking operations

- on the "high season" dates, exhibitions, congresses, group arrivals, Touroperator's cost is 100% of the cost of the ordered services, regardless of the date of booking.

- due to the different requirements of hotels, transport companies and other entities providing travel services, the actual expenses incurred by Touroperator are indicated in each case in the confirmation of the application for booking services.

- in other cases, according to table number 1:

Cancellation or change term till the beginning of the tour	Touroperator's costs are:
30 to 20 days before the start of the tour	50% of the ordered services cost
19 to 15 days before the start of the tour	75% of the ordered services cost
From 14 to the start of the tour	100% of the ordered services cost

Note: For departure from the hotel before the booked date - funds for unused nights will not be returned.

Touroperator (Agent) can act as an intermediary between the Tourist, on the one hand, and transport, insurance companies, and other enterprises, institutions that provide services, on the other hand. The cost of the consular fee, if the documents were submitted to the consulate, is not refundable.

7.2.4. If changes are made to the confirmed booking and provided that

бронирование и при условии, что такие изменения можно осуществить, Агент обязан произвести оплату фактически осуществленных Туроператором расходов связанных с заменой, выставленных Туроператором.

7.2.5. Агент обязан возместить и другие санкции, не указанные в пункте 7.2.3., которые применяются авиакомпаниями, перевозчиками, партнерами - принимающей стороной, согласно тарифов гостиниц и тому подобное. В случае если в забронированный Турпродукт (туристических услуг) входят авиабилеты на регулярные авиарейсы или нетипичные чартерные перевозки, о чем Агент будет предупрежден, к Агенту (Туристу) применяются условия продажи и аннуляции таких авиабилетов, как это предусмотрено специальными тарифами авиабилетов на регулярные авиарейсы или специальными условиями чартерных программ. При этом следует иметь в виду, что тариф авиабилетов на чартерные авиарейсы может быть таким, что не возвращается.

7.2.6. При аннулировании Туrow в период Новогодних, Рождественских праздников, выставок, ярмарок и т.п. сроки отказов и размеры расходов Туроператора определяются в соответствии с договорами Туроператора с партнерами-поставщиками услуг.

7.2.7. В случае нарушения туристами, которые используют туристические услуги Туроператора, действующих правил проезда, регистрации или провоза багажа, нанесения ущерба имуществу транспортной компании или нарушения правил проживания в гостинице или несоблюдения законодательства страны пребывания, штрафы взимаются с виновного лица в размерах, предусмотренных соответствующими правилами и нормами транспортной компании, гостиницы, страны пребывания. Туроператор и Агент в данном случае ответственности не несут. Туроператор и Агент в данном случае не несут ответственности за неполучение Туристом туристических услуг.

7.2.8. Агент несет полную ответственность за выдачу и наличие и правильность оформления у Туриста необходимых паспортных и визовых документов на въезд и выезд в размере причиненных Туроператору убытков и оплачивает все расходы, которые возникают или могут возникнуть у Туроператора в связи с их отсутствием или с неправильным оформлением (за исключением документов оформление которых возлагается на Туроператора).

7.2.9. В случае введения перевозчиками изменений тарифов авиабилетов, связанных с изменением стоимости топлива или услуг аэропорта, Туроператор оставляет за собой право изменить стоимость тарифов авиабилетов для туристов Агента предварительно сообщив об этом Агенту.

7.2.10. В случае требования посольств государств следования туристов решение о необходимости личного присутствия туриста в Посольстве для личного собеседования, Туроператор имеет право требовать от Агента обязать Туриста в определенные Посольством сроки пройти данное собеседование. Стоимость поездки на собеседование оплачивается из собственных средств Туриста.

7.2.11. В случае принятия посольствами или иными полномочными органами государств следования туриста решения о невыдаче ему въездной визы, при условии своевременного и верно оформленных и представленных Туроператором документов, Туроператор оставляет за собой право рассматривать такие случаи как аннуляцию забронированных услуг и применять условия предусмотрены п.7.2 .3. данного Договора. При этом Туроператор обязуется максимально способствовать в открытии визы Туристу.

7.3. Для Туроператора:

- несвоевременная передача Агенту документов, необходимых для использования Турпродукта;
- другое неисполнение или ненадлежащее исполнение условий настоящего Договора.

731 .В случае невыполнения по вине Туроператора своих обязательств, предусмотренных Договором, о предоставлении подтвержденного Турпродукта (туристических услуг), он несет ответственность перед туристом в форме денежной компенсации стоимости не предоставленного по вине Туроператора Турпродукта (туристических услуг) или его предоставленной части. Туроператор в случае необходимости имеет право заменить без денежной компенсации заказанный

such changes can be made, Agent is obliged to pay the actual costs incurred by Touroperator for the replacement costs billed by Touroperator.

725. Agent is obliged to reimburse other sanctions not specified in clause 7.2.3., which are applied by airlines, carriers, host partners, in accordance with hotel tariffs, and the like. If the booked travel product (travel services) includes air tickets for regular flights or atypical charter flights, about which the Agent will be warned, the conditions for the sale and cancellation of such air tickets as provided by special air ticket prices for special fares or conditions of charter programs apply to Agent (Tourist). The airfare for charter flights may be such that it is not returned.

726 When canceling Tours during the New Year, Christmas, exhibitions, fairs, etc. terms of refusals and expenses of Touroperator are determined in accordance with the agreements of Touroperator with partner service providers.

727. In case of violation by tourists who use Touroperator's travel services, of valid travel, check-in or baggage rules, damage to the transport company's property or violation of hotel accommodation rules or non-compliance with the laws of the host country, fines are levied in accordance with the relevant rules and regulations transport company, hotel, country of stay. Touroperator and Agent are not liable in this case. Touroperator and Agent in this case are not responsible for non-receipt of tourist services by the Tourist.

728 Agent is fully responsible for the issuance and availability and correctness of the registration with the Tourist of the necessary passport and visa documents for entry and exit in the amount of losses incurred by Touroperator and pays for all expenses incurred or may arise at Touroperator due to their absence or incorrect paperwork (for with the exception of documents, registration of which is the responsibility of Touroperator)

729. In the case of carriers introducing changes in airfares tariffs related to changes in the cost of fuel or airport services, Touroperator reserves the right to change the cost of airfares for tourists of the Agent previously notifying Agent.

7210. In case of the tourists following states embassies requirement state the decision on the need for the personal presence of the tourist at the Embassy for a personal interview, Touroperator has the right to require Agent to oblige the Tourist to pass this interview at the time specified by the Embassy. The cost of a trip for an interview is paid from the Tourist's own funds.

7211. If the embassies or other authorities of the countries where the tourist follows make the decision not to issue an entry visa to him, provided that the documents are timely and properly executed and submitted by Touroperator, Touroperator reserves the right to consider such cases as cancellation of the booked services and apply the conditions stipulated in paragraph 7.2. 3. of this Agreement. Touroperator undertakes to facilitate the opening of a visa to the Tourist.

7.3. For Touroperator:

- untimely transfer of documents to Agent necessary for the tourist product use;
- other failure or improper performance of the terms of this Agreement.

731. In the event that Touroperator fails to fulfill its obligations under the Agreement to provide confirmed Tourist Product (travel services), he is liable to the tourist in the form of monetary compensation for the cost of Tourist Product (travel services) or its part not provided through the Tour Operator's fault. Touroperator, if necessary, has the right to replace without monetary compensation the ordered hotel or hotel room with an equivalent or higher category

отель или номер в гостинице на равноценный или более высокой категории без снижения класса обслуживания.

732 Туроператор не несет ответственности за отмену или изменение времени отправления и прибытия транспортных средств и связанные с этим изменения объема и сроков тура. В этих случаях ответственность перед Туристом в соответствии с правилами пассажирских перевозок несут авиакомпании и другие транспортные компании и другие третьи лица в соответствии с законодательством.

733 Туроператор не несет ответственности за сохранность багажа, ценностей и документов Туристов в течение всего периода Тура.

734 Туроператор не несет ответственности, если решением властей или соответствующих лиц Туристу отказано в возможности въезда или выезда вследствие нарушения правопорядка или других причин, или если в результате каких-либо других причин, не зависящих от Туроператора, Турист не воспользовался Турпродуктом (туристическими услугами).

735 Туроператор не несет ответственности по возмещению денежных затрат Туриста за оплаченные услуги, если Турист в период обслуживания по своему усмотрению или в связи со своими интересами не воспользовался всеми или частью предложенных и оплаченных услуг и не возмещает Туристу расходы, выходящие за пределы услуг, оговоренных в заявке Турагента, подтвержденной Туроператором.

736 Туроператор не несет ответственности за расходы Туриста, связанные с наступлением страхового случая. В случае наступления страхового случая, претензии по расходам Турист предъявляет в страховую компанию, указанную в страховом полисе.

737 Туроператор не несет ответственность перед Агентом, туристом и (или) заказчиком турпродукта за негативные последствия и убытки, возникшие в результате событий и обстоятельств, находящихся вне его компетенции, а также за действия (бездействие) третьих лиц, а именно:

- за действия перевозчиков (изменение, отмена, перенос, задержка отправления авиарейсов, поездов, автобусов и других транспортных средств), за сохранность, потерю или повреждение багажа, груза, ценностей и документов туристов в течение всей продолжительности их поездки. В этих случаях ответственность перед туристами несут авиационные, железнодорожные и морские перевозчики в соответствии международными правилами и действующим законодательством Украины;
- за действия страховых организаций. В этом случае ответственность несут страховые организации в соответствии с действующим законодательством Украины;
- за действия таможенной и иммиграционной власти;
- за последствия нарушения туристом таможенных и пограничных формальностей, правил проезда и провоза багажа, а также нарушения особых правил поведения в стране временного пребывания и тому подобное;
- за отсутствие у туристов проездных документов, выданных ему Туроператором или Агентом;
- за неявку или опоздание туристов на регистрацию в место отправления к месту сбора группы;
- за несоблюдение туристами установленных авиакомпаний правил поведения на борту самолетов;
- за отсутствие у туристов оформленных заграничных паспортов к моменту начала поездки, и / или документов, регулирующих вопросы вывоза детей;
- за действительность и правильность оформления документов (достоверность сведений, указанных в них), которые предоставил Турагент Туроператору для оформления виз;
- за несвоевременную, неполную или неправильную оплату счетов Агентом;
- за несвоевременное аннулирование или внесение изменений в заявку Агента;
- за предоставление неверных сведений о туристах Агента или условий туристического обслуживания в заявке Агента;
- за не предоставление Агентом своим клиентам информации об общих правилах реализации туристического продукта Туроператором
- несвоевременную передачу Агентом туристу всех документов, полученных у Туроператора, необходимых для предоставления туристического обслуживания;

without reducing the class of service.

7.3.2 Touroperator is not responsible for canceling or changing the time of departure and arrival of vehicles and the associated changes in the volume and timing of the tour. In these cases, the responsibility to the Tourist in accordance with the rules of passenger transportation are borne by airlines and other transport companies and other third parties in accordance with the law.

7.3.3. Touroperator is not responsible for the safety of luggage, valuables and documents of tourists during the entire period of the Tour.

7.3.4. Touroperator is not liable if the decision of the authorities or the persons concerned denied the possibility of entry or exit due to a violation of law and order or other reasons, or if as a result of any other reasons beyond Touroperator's control, the Tourist did not use the Tourist Product (travel services).

7.3.5. Touroperator is not liable for the Tourist's reimbursement of the paid services, if the Tourist did not use all or part of the offered and paid services during the period of service at his own discretion or in connection with his interests and does not reimburse the Tourist for expenses that are beyond the services specified in Agent's application, confirmed by Touroperator.

7.3.6. Touroperator is not responsible for Tourist's expenses associated with the occurrence of the insured event. In the event of an insured event, Tourist makes claims for expenses to the insurance company specified in the insurance policy.

7.3.7. Touroperator is not liable to the Agent, the tourist and (or) the customer of the tourist product for the negative consequences and damages resulting from events and circumstances beyond its competence, as well as for the actions (inaction) of third parties, namely:

- for the actions of carriers (change, cancellation, transfer, delay of departure of flights, trains, buses and other vehicles), for the safety, loss or damage to baggage, cargo, valuables and documents of tourists during the entire duration of their trip. In these cases, the responsibility to the tourists is borne by air, rail and sea carriers in accordance with international rules and current legislation of Ukraine;
- for the actions of insurance organizations. In this case, insurance organizations are responsible for consequences of their actions in accordance with the current legislation of Ukraine;
- for the actions of customs and immigration authorities;
- for the consequences of a violation by the tourist of customs and border formalities, rules of travel and baggage transportation, as well as violation of special rules of conduct in the country of temporary residence, and the like;
- for the lack of travel documents from tourists issued to him by Touroperator or Agent;
- for non-appearance or late arrival of tourists for registration at the place of departure to the group meeting place;
- for non-compliance by tourists of the rules established by the airline on board the aircraft;
- for the lack of tourist international passports at the time of the trip start, and / or documents regulating the issues of children going abroad;
- for the validity and accuracy of the paperwork (accuracy of the information specified in them), which Agent provided to Touroperator for issuing visas;
- for late, incomplete or incorrect payment of bills by Agent;
- for untimely cancellation or amendment of Agent's application;
- for providing incorrect information about Agent's tourists or the conditions of tourist services in Agent's application;
- for Agent not giving information to his clients about the general rules for the implementation of Touroperator's tourist product
- the delayed transfer by the Agent to the tourist of all documents

- за не предоставление Агентом своим клиентам надлежащей информации о турпродукте, его потребительских качествах, информации согласно закону «О туризме»;

- за отказ во въездной визе или несвоевременном открытии въездной визы клиенту и (или) следующим с ним лицам, указанным в заявке, консульскими службами иностранных государств и невозможность осуществления поездки или переноса сроков путешествия в связи с этим. При этом Туроператор не возвращает фактически уплаченные сборы, пошлины и другие расходы.

8. Рекламации.

8.1. Все предъявленные Туристом через Агента рекламации должны содержать: фамилию, имя и отчество Туриста, период и место его нахождения, а также сопровождаться актом, составленным Туристом, уполномоченным работником организации, предоставляющей услуги Туристу, и заверенным подписью представителя Туроператора в стране пребывания. Рекламации должны быть направлены Туроператору не позднее 14 дней со дня окончания тура. Вместе с рекламации Туроператору предоставляется копия Договора Агента с Туристом, подписанное туристом претензия и другие документы, имеющие отношение к инциденту. По подтвержденным Туроператором рекламациями представителями Сторон обсуждаются и принимаются решения относительно размеров, сроков и порядка выплаты компенсации Туристам.

8.2. Туроператор рассматривает полученные от Агента рекламации и предоставляет ответ в пределах сроков, определенных Законом Украины «Об обращениях граждан»

8.3. Рекламации, представленные или заявленные Агентом с нарушением требований п.8.1 Договора, Туроператором к рассмотрению не принимаются. Агент несет по ним самостоятельную ответственность без права предъявления требований к Туроператору и без права удовлетворения таких требований за счет Туроператора.

8.4. Предоставляя информацию о категории отеля, ТУРОПЕРАТОР руководствуется исключительно классификацией отелей, которая приводится гостиницами или туристическими компаниями-партнерами, обеспечивающими обслуживание туристов на территории страны временного пребывания. Классификация отелей формируется каждой компанией партнером, исходя из стандартов утвержденных в стране пребывания, которая определена официальными органами. Сведения о подтверждении соответствия услуг гостиницы установленным требованиям, срок и порядок оплаты гостиничного обслуживания указываются в договорах с партнерами и могут предоставляться туристам в виде справок.

9. Форс-мажорные обстоятельства.

9.1. В случае возникновения непредвиденных (форс-мажорных) обстоятельств, таких как акты органов государственного управления, военные действия, восстания, революции, забастовки, локауты, погодные условия, провозглашение государственными органами стран чрезвычайных ситуаций, действия непреодолимой силы и прочее, которые приостанавливают или делают невозможным выполнения обязательств по Договору, Стороны откладывают выполнение условий Договора до момента устранения форс-мажорных обстоятельств или момента прекращения их действия. В таком случае Стороны не несут ответственности за невыполнение обязательств по Договору в течение действия форс-мажорных обстоятельств

9.2. Факт наступления и действия форс-мажорных обстоятельств должен быть документально подтвержден компетентным государственным органом, или признан Сторонами фактическими обстоятельствами, о чем Сторона, на которую распространяются действия форс-мажорных обстоятельств, должен сообщить другую Сторону не позднее трех календарных дней с момента возникновения или наступления таких обстоятельств.

9.3. Форс-мажорными обстоятельствам не считаются политические события, избирательные процессы, банкротства государств и т.д., если они не повлекли прекращения работы государственных органов, значительного количества предприятий, учреждений и организаций любой формы

necessary for the provision of tourist services received from Touroperator;

- for Agent not providing his clients with proper information about the tourist product, its consumer qualities, information in accordance with the Law "On Tourism";

- for refusal of an entry visa or late opening of an entry visa to a client and (or) following persons indicated in the application by the consular services of foreign states and the impossibility of traveling or postponing travel dates due to this. In this case, Touroperator does not return the actually paid fees, duties and other expenses.

8. Consumer complaints.

8.1. All consumer complaints submitted by the Tourist through Agent must contain: the Tourist's last name, first name and patronymic, the period and place of his location, as well as an act drawn up by the Tourist, an authorized employee of the organization providing services to the Tourist, and certified by Tour Operator's representative in the host country. Complaints must be sent to Touroperator no later than 14 days from the date of the tour end. Together with the complaint, Touroperator must be provided with a copy of the Agent's Agreement with the Tourist, a complaint signed by the tourist and other documents related to the incident. According to complaints confirmed by Touroperator, representatives of the Parties discuss and make decisions regarding the amount, timing and procedure for paying Tourists compensation.

8.2. Touroperator reviews complaints received from Agent and provides an answer within the time limits specified by the Law of Ukraine "On citizens' appeals"

8.3. Complaints submitted or filed by Agent in violation of the requirements of clause 8.1 of the Agreement, are not accepted for consideration by Touroperator. Agent bears independent responsibility for them without the right to make claims to Touroperator and without the right to satisfy such claims at Tour Operator's expense.

8.4. By providing information about the hotel category, Touroperator is guided solely by the classification of hotels, which is provided by hotels or travel partner companies that provide services to tourists in the country of temporary residence. The classification of hotels is formed by each partner company, based on the standards approved in the host country, which is determined by the official bodies. Information on the confirmation of compliance of hotel services with the established requirements, the time and procedure for payment of hotel services are indicated in contracts with partners and can be provided to tourists in the form of information note.

9. Force majeure.

9.1. In the event of unforeseen (force majeure) circumstances, such as acts of government bodies, military actions, uprisings, revolutions, strikes, lockouts, weather conditions, proclamation by state bodies of countries of emergency situations, acts of force majeure, etc., that suspend or make impossible fulfillment of obligations under the Agreement, the Parties postpone the fulfillment of the terms of the Agreement until the moment of force majeure elimination or the moment of their termination. In this case, the Parties shall not be liable for failure to fulfill obligations under the Agreement during the time of force majeure.

9.2. The fact of the occurrence and action of force majeure must be documented by the competent state authority, or recognized by the Parties as factual circumstances, of which the Party subject to force majeure must inform the other Party no later than three calendar days from the moment of occurrence or the occurrence of such circumstances.

9.3. Force majeure circumstances do not consider political events, electoral processes, bankruptcies of states, etc., unless they resulted in the termination of the work of state bodies, a significant number of enterprises, institutions and organizations of any form of business.

хозяйствования.

10. Порядок разрешения споров.

10.1. Все споры или разногласия, которые могут возникнуть из Договора или в связи с ним, будут, по возможности, решаться путем переговоров между Сторонами. При невозможности такого решения споры и разногласия передаются на рассмотрение в хозяйственный суд за местонахождением Туроператора.

10.2. В случае разногласий между положениями этого Договора у Туроператора и Агента предпочтение отдается договору Туроператора.

11. Другие условия.

11.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания и действует в течение одного года. В случае, если ни одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону о расторжении Договора до истечения его срока, Договор автоматически продлевается на следующий календарный год.

11.2. Стороны договорились считать приравненными к оригиналу документы, которые передаются между ними факсимильными или электронными средствами связи.

11.3. Стороны сохраняют за собой право досрочно расторгнуть настоящий Договор при условии отсутствия неисполненных взаимных обязательств, возникших из настоящего Договора, что должно быть подтверждено актом бухгалтерской сверки между Сторонами. Сторона-инициатор расторжения Договора должна письменно предупредить другую Сторону о своем намерении расторгнуть Договор в срок не менее 14 дней до даты расторжения Договора.

11.4. В части финансовых взаимоотношений Сторон Договор сохраняет свою силу до проведения полного взаиморасчета между Сторонами.

11.5. Любые изменения и дополнения Договора имеют силу при условии, если они сделаны в письменной форме, с подписями обеих Сторон и оформлены приложениями к нему.

11.6. После подписания Договора все предыдущие переговоры по нему, переписка, предварительные соглашения и протоколы о намерениях по вопросам, касающимся Договора, теряют юридическую силу.

11.7. Изменения в Договор могут быть внесены по взаимному согласию Сторон, что оформляется Приложением к Договору

11.8. Изменения и дополнения, дополнительные соглашения и приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью и имеют юридическую силу в случае, если они сделаны в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

11.9. Все правоотношения, возникающие в связи с выполнением условий Договора и не урегулированные им, регламентируются нормами действующего законодательства Украины.

11.10. Договор составлен на русском и английском языках, на 22 страницах (с приложениями) в двух экземплярах, по одному для каждой Стороны, каждый экземпляр имеет одинаковую юридическую силу.

11.11. Подписанием данного договора Агент, учитывая требования Закона Украины «О защите персональных данных», подтверждает и предоставляет Туроператору согласие на обработку его персональных данных и персональных данных физических лиц Туристов, которые были или будут переданы Туроператору в связи или для выполнения данного договора и заказа тура. Агент свидетельствует и гарантирует, что любые персональные данные, которые были или будут переданы Туроператору были получены и находятся в пользовании Агента правомерно в соответствии с требованиями действующего законодательства Украины.

Агент показывает, что он имеет все необходимые правовые основания для передачи вышеуказанных персональных данных Туроператору для их дальнейшей обработки с целью организации и предоставления Агенту и Туристу любых услуг, в т.ч. для их использования и распространения, изменения, передачи или предоставления доступа к ним третьим лицам в случаях, предусмотренных действующим законодательством Украины, а также для передачи Туроператором персональных данных для обработки третьим лицам.

11.12. Стороны согласовали, что при выполнении Договора, Приложений к нему, дополнительных договоров, сторонами могут использоваться факсимильные воспроизведения

10. The procedure for resolving disputes.

10.1. All disputes or controversies that may arise from the Agreement or in connection with it will, if possible, be resolved through negotiations between the Parties. If such a decision is impossible, disputes and disagreements are referred to the Commercial Court for the location of Touroperator.

10.2. In the event of disagreement between the provisions of this Agreement with Touroperator and Agent, preference is given to the Touroperator Agreement.

11. Other conditions.

11.1. This Agreement enters into force upon signature and is valid for one year. In case none of the Parties notifies the other Party in writing of the termination of the Agreement before its expiration, the Agreement is automatically extended for the next calendar year.

11.2. The Parties have agreed to consider documents equivalent to the original, which are transmitted between them by facsimile or electronic means of communication.

11.3. The Parties retain the right to terminate this Agreement ahead of time subject to the absence of unfulfilled mutual obligations arising from this Agreement, which must be confirmed by an act of accounting reconciliation between the Parties. The Party initiating the termination of the Agreement shall notify the other Party in writing of its intention to terminate the Agreement at least 14 days before the date of termination of the Agreement.

11.4. In terms of the financial relations of the Parties, the Agreement remains in force until the full settlement between the Parties.

11.5. Any changes and additions to the Agreement are valid if they are made in writing, with the signatures of both Parties with annexes to it.

11.6. After signing the Agreement, all previous negotiations on it, correspondence, preliminary agreements and protocols of intent on matters relating to the Agreement, lose their validity.

11.7. Changes to the Agreement may be made by mutual agreement of the Parties, which is documented in the Annex to the Agreement

11.8. Changes, additional agreements and annexes to this Agreement are its integral part and have legal force if they are made in writing and signed by authorized representatives of the Parties.

11.9. All legal relations arising in connection with the fulfillment of the terms of the Agreement and not regulated by it are governed by the norms of the current legislation of Ukraine.

11.10. The Agreement is made in russian and english languages, on 22 pages (with annexes) in two copies, one for each Party, each copy has the same legal force.

11.11. By signing this contract, Agent, taking into account the requirements of the Law of Ukraine "On Personal Data Protection", confirms and provides Touroperator with consent to the processing of his personal data and personal data of individuals of Tourists, which were or will be transferred to Touroperator in connection with or for the execution of this Agreement and tour order. Agent testifies and guarantees that any personal data that was or will be transferred to Touroperator was obtained and is in the use of Agent in accordance with the requirements of the current legislation of Ukraine.

Agent states that he has all the necessary legal grounds for transferring the above personal data to Touroperator for further processing in order to organize and provide any services to Agent and the Tourist, incl. for their use and distribution, modification, transfer or granting of access to third parties in cases stipulated by the current legislation of Ukraine, as well as for transferring personal data by Touroperator for processing to third parties.

11.12. The Parties agreed that when fulfilling the Agreement, the Annexes to it, additional Agreements, the Parties can use facsimile reproduction of signatures using mechanical copying.

A sample of Siesta LLC director's Olga Mikhaylovna Diachenko

подписей с помощью механического копирования. Образцом аналога собственноручной подписи директора ООО «Сiesta» Дяченко Ольги Михайловны, является:

signature analogue is:

12. Юридические адреса и реквизиты сторон:

ТУРОПЕРАТОР

Общество с ограниченной ответственностью «Сiesta»

ЕГРПОУ 32308966

Банк: АО «ПУМБ» г. Киев

МФО 334851

IBAN: UA08334851000000002600029303

SWIFT BIC: FUIBUA2X

Адрес банка: ул. Андреевская, 4, Киев, 04070, Украина

Доллары США

Банк-корреспондент: JPMorgan Chase Bank N.A. 270 Park Avenue, NY 10017, Нью-Йорк

SWIFT-код банка-корреспондента: CHASUS33

Евро

Банк-корреспондент: Commerzbank AG, Kaiserplatz, 60261, Франкфурт-на-Майне, Германия

SWIFT-код банка-корреспондента: COBADEFF

Юридический адрес: г. Киев- 01135, ул. Исаакяна 2

Фактический адрес: г. Киев-01135, ул. Исаакяна 2

тел.: +38044238-7-238, 287-11-77

факс: +38044 238-9999

e-mail: dogovor@siesta.net.ua

URL: www.siesta.kiev.ua

12. Legal addresses and details of the parties:

TOUROPERATOR

SIESTA LLC.

Enterprise code 32308966

Bank: FIRST UKRAINIAN INTERNATIONAL BANK

Bank code 334851

IBAN: UA08334851000000002600029303

SWIFT BIC: FUIBUA2X

Address bank: 4, Andriivska Str., Kyiv, 04070, Ukraine

USD

Correspondent bank: JPMorgan Chase Bank N.A. 270 Park Avenue, NY 10017, New York

SWIFT-code of the correspondent bank: CHASUS33

Euro

Correspondent bank: Commerzbank AG, Kaiserplatz, 60261, Frankfurt am Main, Germany

SWIFT-code of the correspondent bank: COBADEFF

Address of registration: 01135,

Kiev, Ukraine, Isaakiana, 2

Mail address: 01135, Kiev, Ukraine, Isaakiana, 2

A Tel.: +38 (044)-238-7-238,

Fax: +38 (044)-238-99-99

E-mail: dogovor@siesta.net.ua ;

URL: www.siesta.kiev.ua

Директор _____ Дяченко О.М.

М.П.

АГЕНТ

ЕГРПОУ

Банк:

Director _____ Olga Diachenko

L.S.

AGENT

Enterprise code

Bank:

Юридический адрес:

Фактический адрес:

Address of registration:

Mail address:

Директор _____

М.П.

Director _____

L.S.

Образец Договора на туристическое обслуживание

**Договор
на туристическое обслуживание № _____**

г. _____ «___» _____ 20__ г.

Общество с ограниченной ответственностью «Сиеста» (лицензия Гостураадминистрации Украины от 4 февраля 2011, серия АВ № 566451), именуемое в дальнейшем «**Туроператор**», от имени и по поручению которого на основании агентского договора № _____ от г. _____ заключает настоящий Договор _____, в лице _____, в дальнейшем **Турагент** с одной

и Гражданин (ка) (Турист /Заказчик) _____

паспорт _____, выданный _____, проживающего

: _____, действующего на основании личного волеизъявления, **который (а) действует от своего имени и от имени лиц, уполномочивших его (ее) по доверенности на заключение настоящего Договора, а именно:**

Гражданин (ка) _____

Гражданин (ка) _____

Гражданин (ка) _____,

каждый из которых в дальнейшем - "Турист", с другой стороны, а вместе в дальнейшем - "Стороны", заключили настоящий договор о нижеследующем:

С целью унификации понятийного аппарата настоящего Договора Стороны договорились, что в настоящем Договоре они оперируют понятиями, которые считаются специальной терминологией настоящего Договора, исключительно в контексте их толкования, представленном ниже:

Договор - настоящий договор;

Приложение / Приложения - письменные приложения, дополнения и уточнения к Договору, оформленные в надлежащем порядке, подписанные сторонами сделки и являющиеся неотъемлемой частью / частями Договора;

Туризм - временный выезд (на срок от 24 часов до 183 суток с учетом дней отъезда и приезда) лица / лиц с места постоянного проживания в другую страну с не запрещенной законом страны пребывания целью, без осуществления любой оплачиваемой деятельности и с обязательством покинуть страну или место пребывания в указанный срок в оздоровительных, познавательных, профессионально-деловых или иных целях;

«Туристический оператор» (Туроператор) - в Договоре значение термина «Туристический оператор» аналогично его определения в ст. 5 Закона Украины «О туризме»;

«Туристический агент» (Турагент) - в Договоре значение термина «Туристический агент» аналогично его определения в ст. 5 Закона Украины «О туризме»;

«Туристический продукт» – разработанный комплекс туристических услуг, который объединяет не менее двух таких услуг и реализуется или предлагается для реализации по определенной цене, в состав которого входят услуги перевозки, услуги размещения и другие туристические услуги, не связанные с перевозкой и размещением (услуги по организации посещений объектов культуры, отдыха и развлечений, реализации сувенирной продукции и т.п.);

«Туристические услуги и товары» - услуги и товары, предназначенные для удовлетворения потребностей потребителей;

«Договор на туристическое обслуживание» - в Договоре значение термина «Договор на туристическое обслуживание» аналогично его определения в ст. 20 Закона Украины «О туризме»;

«Заявка» - оферта Туриста или юридического лица, направленная Туроператору через Турагента, в которой содержится предложение заключить договор на туристическое обслуживание на условиях указанных в Заявке;

«Подтверждение заявки» - акцепт Туроператором Заявки, который направляется Турагенту или через Турагента Туристу или юридическому лицу. Подтверждением заявки является также счет Туроператора, выставленный для оплаты Турагентом (туристом) заказанного Туристом или юридическим лицом Турпродукта;

«Аннуляция» - отказ Турагента или туриста (Заказчика) сделана письменно или через средства электронной или факсимильной связи от заказанного у Туроператора Турпродукта (туристических услуг) или его части (аннуляция должна быть заверена подписью уполномоченного лица и печатью Турагента), а также отказ Туроператора от предоставления заказанного турпродукта (туристических услуг) в случаях определенных в Договоре.

«Овербукинг» - от англ. "overbooking", "перебронирование", "чрезмерное бронирования" - бронирование или продажа одного и того же места на авиарейсах или в гостинице двум и более лицам, произошедшее по техническим причинам.

«Высокий сезон» - с 25 апреля по 10 мая, с 1 июля по 31 августа, с 24 декабря по 10 января или другие праздники и события, действующие в стране временного пребывания, в которую организуется путешествие.

«Цена (общая стоимость), СПО (SPO (special price offer))» – специальные предложения туроператора указанные на сайте, в каталогах и других в т.ч. рекламных материалах туроператора, сведения о максимально возможной стоимости услуг которую

может оплатить Турист при приобретении турпродукта (туристических услуг). К эту сумму могут быть включены стоимость услуг предоставляемые туроператором, транспортными компаниями (в т.ч. услуги по бронированию), страховыми компаниями и другими субъектами туристической деятельности, а также консультационно-информационные услуги по подбору тура которые туристу предоставляет непосредственно турагент.

«Приложения» – надлежащим образом оформлены, подписаны уполномоченными представителями Сторон и скреплены печатью приложения, дополнения, дополнительные соглашения, которые являются неотъемлемой частью Договора;

1. Предмет Договора

- 1.1 По настоящему Договору Туроператор через Агента обязуется предоставить Турпродукт (туристические услуги) с перечнем услуг определенных в «Заявке» при заказе Тура (туристических услуг).
- 1.2. По настоящему договору Туроператор может выступать посредником между туристом и транспортными компаниями, страховыми компаниями и другими субъектами туристической деятельности что отмечается в подтверждении Заявки За цим договором Турагент від власного імені може надавати консультаційно - інформаційні послуги з підбору та бронюванню туристичного продукту (туристичних послуг).
- 1.3. Турист за цим договором зобов'язується прийняти та оплатити послуги Туроператора, транспортних компаній (в т.р. послуги з бронювання), страхових компаній та інших суб'єктів туристичної діяльності зазначених в підтвердженні Заявки, а також консультаційні - інформаційні послуги з підбору туру які туристу надає безпосередньо Турагент.
- 1.4. Данный договор по своему содержанию является смешанным в соответствии со ст. 628 ГКУ

2. Обязанности сторон

2.1. По настоящему Договору Туроператор берет на себя следующие обязательства:

- 2.1.1. Забронировать и предоставить туристический продукт (туристические услуги), заказанные ТУРИСТОМ в полном объеме, в количестве, качестве и в определенные Договором сроки, о которых стороны предварительно договорились, при условии полной оплаты стоимости туристского продукта Туристом в сроки, установленные настоящим Договором и Приложениями к нему, выдать Туристу документы, необходимые для получения туристических услуг и подтверждения статуса Туриста;
- 2.1.2. Своевременно обеспечить туриста через Агента необходимыми для поездки документами: Информационными туристическими ваучерами, страховыми полисами, авиабилетами, программой тура и т.д..
- 2.1.3. В случае возникновения обстоятельств, которые делают невозможным предоставление туристу услуг по вине Туроператора (за исключением случаев форс-мажорных обстоятельств и отказов консульских учреждений в выдаче виз туристу или путешествующим с ним лицам) вернуть средства оплаченные ТУРИСТОМ.

2.2. По настоящему Договору Агент берет на себя следующие обязательства:

2.2.1. В рамках выполнения посреднических услуг предоставить туристу сведения о:

- правила поведения и требования по сохранению объектов истории и культуры, природы;
- политический и социальный строй, традиции обычаи и религиозные верования страны пребывания;
- условия страхования, порядок возмещения нанесенных убытков, условия отказа от услуг;
- основные требования предлагаемых к оформлению выездных и въездных документов (паспорт, разрешение (виза) на въезд и выезд в страну временного пребывания), в том числе информацию о сроках их оформления;
- медицинской предостережения относительно осуществления туристической поездки, в том числе противопоказания из-за определенных заболеваний, особенностей физического состояния (физические недостатки) и возраста туристов для участия в поездке в страны с тропическим климатом в соответствии с требованиями санитарно-эпидемиологических служб;
- характеристику транспортных средств, осуществляющих перевозки, в том числе их вид и категория, сроки стыковок (сообщения) рейсов, а также другую обязательную информацию, предусмотренную кодексами и правилами перевозок (если перевозка входит в состав туристического обслуживания);
- характеристику отелей, других мест размещения туристов, в том числе их местоположение, классификация по законодательству страны (места) временного пребывания, сведения о подтверждении соответствия услуг гостиницы установленным требованиям, сведения о правилах временного проживания, сроки и порядок оплаты гостиничного обслуживания, а также другую обязательную информацию, предусмотренную нормативно-правовыми актами (если гостиничное обслуживание входит в состав услуг по туристическому обслуживанию);
- также предоставить другие сведения предусмотренные ст. 20 Закона Украины "О туризме".

2.2.2. Предоставить Туристу консультационные - информационные услуги по подбору тура.

2.3. По настоящему Договору ТУРИСТ берет на себя следующие обязательства:

- 2.3.1. Внимательно ознакомиться с условиями настоящего Договора, соблюдать и выполнять их в полном объеме.
- 2.3.2. Полностью оплатить стоимость туристического продукта (туристических услуг), транспортных услуг, страховых услуг и других, а также услуг Турагента в сроки, предусмотренные Договором.
- 2.3.3. В соответствии с Заявкой ТУРИСТА подать ТУРОПЕРАТОРУ через Агента все необходимые для поездки документы в срок, не позднее даты, оговоренной сторонами.
- 2.3.4. В случае вызова туриста или лиц, которые с ним путешествуют, в Консульское учреждение иностранного государства, в которое следует или через которое транзитом проезжает ТУРИСТ, для проведения личного собеседования с целью открытия визы, прибыть в данное учреждение за собственные средства и в определенный срок.
- 2.3.5. Принять от Туроператора через Агента все результаты выполнения обязательств по настоящему Договору.
- 2.3.6. Получить под роспись и проверить наличие и правильность заполнения документов, необходимых для совершения путешествия, и немедленно сообщить ТУРАГЕНТУ о выявленных в них недостатках (неточности, ошибки).
- 2.3.7. Прибыть к месту начала путешествия и для регистрации за два часа до отправления транспорта, как наземного так и воздушного.
- 2.3.8. Турист обязуется:
 - предоставить ТУРОПЕРАТОРУ все необходимые для бронирования и заказа Туристического Продукта сведения и документы (или их копии) в необходимом количестве экземпляров;

не нарушать права и интересы других лиц, требования законов, действующих на территории стран пребывания;

выполнять таможенные, пограничные, санитарные и иные правила;

уважать политический и социальный строй, традиции, обычаи, религиозные верования страны (местности) пребывания;

- сохранять окружающую среду, бережно относиться к объектам природы и культурного наследия в стране (местности) пребывания;

обязательно сообщить ТУРОПЕРАТОРУ до момента заключения настоящего Договора всю информацию, дающую ТУРОПЕРАТОРУ

возможность объективно выявить возможные противопоказания к употреблению отдельных услуг Туристического Продукта в том числе и Туристического Продукта в целом, включая но не ограничиваясь: наличие разного рода заболеваний (в том числе хронических), наличие состояния беременности и его срока, пребывание на учете в психоневрологическом диспансере; других обстоятельств состояния здоровья туриста, и тому подобное. В случае непредоставления такой информации ТУРОПЕРАТОРУ до момента заключения настоящего Договора, Турист несет единоличную ответственность за изменение состояния здоровья и / или наступления летального исхода из-за, включая но не ограничиваясь: изменение климатических условий, особенности национальной кухни стран пребывания, погодные условия в государствах пребывания, нормы действующих законодательств стран пребывания и т.д.);

- предоставлять персональную информацию в объеме, необходимом для бронирования Туристического Продукта;
- соблюдать во время путешествия правила личной безопасности;
- явиться лично в конкретное консульство / дипломатическое учреждение иностранного государства для собеседования или по другой причине в случае такой необходимости, о чем Турист безотлагательно информируется Туроператором (если получение визы / разрешения на въезд поручены Туристом ТУРОПЕРАТОРУ);
- возмещать Туроператору через Турагента убытки, причиненные ему неправомерными действиями Туриста; при поездках в страны с повышенным уровнем эпидемиологического риска до выезда в такие страны самостоятельно сделать необходимые Прививки и вакцинации; получить документ о проведении таких прививок и вакцинаций;
- не использовать полученную для участия в туристической поездке визу / разрешение на въезд в целях, отличных от Туризма и, согласно условиям реализации туристского продукта и настоящего Договора, вернуться из страны (местности) временного пребывания в страну начала путешествия или страну постоянного проживания;
- выполнять другие обязанности, предусмотренные законодательствами стран временного пребывания;
- в случае, если Туристу известно о том, что он зарегистрирован в компьютерных базах данных соответствующих ответственных органов и организаций иностранных государств как неблагонадежный человек (из-за обращения о предоставлении политического убежища, осуществление уголовных преступлений, нарушение режима пересечения границ государств, нарушение таможенных правил государств и т.д.) он обязан сообщить об этом Туроператору до момента заключения Договора;
- при возвращении из зарубежной поездки Турист, в случае необходимости, обязан передать свой загранпаспорт в соответствующее дипломатическое или консульское учреждение иностранного государства для контроля возврата лично или при посредничестве ТУРОПЕРАТОРА;
- в период реализации туристского продукта не иметь с собой и / или в сопровождающем багаже животных, растений, грибов, мхов и лишайников; не размещать представителей упомянутых царств природы в средствах размещения и транспортных средствах по программе Туристического Продукта;
- в случае группового тура, признавать при любых условиях авторитет гида / сопровождающего в вопросах организации тура, определенную им последовательность проведения мероприятий экскурсионной программы, окончательность решений гида / сопровождающего в других вопросах, прямо связанных с непосредственным потреблением Туристического Продукта;
- в случае группового тура, Турист подписанием настоящего Договора соглашается и признает свою осведомленность в следующем: любые экскурсионные, переводческие и другие услуги гида / сопровождающего группы для группы в целом и / или отдельных туристов в свободное время по программе Туристического Продукта не предусмотрены; любое транспортное обслуживание и другие сопутствующие туристические услуги для группы в целом и / или отдельных туристов в свободное время по программе Туристического Продукта не предусмотрены;
- в случае группового тура, Турист подписанием настоящего Договора соглашается и признает свою осведомленность в следующем: групповой тур по реализации туристического продукта может не состояться в случае недобора группы; в случае надлежащего уведомления Туриста о недоборе группы не позднее чем за три дня до начала туристического путешествия настоящий Договор теряет силу, а Турист получает уплаченные в соответствии с условиями настоящего Договора средства в размере, предусмотренном действующим законодательством Украины;
- мероприятий / услуг с одного дня на другой по программе Туристического Продукта) без изменения суммарного объема услуг по программе Туристического Продукта; Туроператор также имеет право заменять экскурсионные и сопутствующие мероприятия / предоставления экскурсионных и сопутствующих услуг на равноценные, если это связано с невозможностью выполнения запланированных мероприятий / предоставление запланированных услуг по вине третьих лиц, включая но не ограничиваясь: из-за изменения режима работы запланированного объекта посещения, из-за внепланового закрытия объекта посещения, из-за закрытия объекта посещения на ремонт и / или реконструкцию, из-за объявления объектами посещения внеплановых санитарных дней и т.д..

Турист подписанием настоящего Договора соглашается и признает свою осведомленность в следующем: Туроператор имеет право увеличения или уменьшения объема туристических и других сопутствующих услуг по программе Туристического Продукта (в случае уменьшения объема услуг - за исключением транспортных услуг и услуг размещения) если это связано с наступлением фактических обстоятельств, наступление которых Туроператор не мог предусмотреть, возникновению которых не мог предотвратить и которые находятся вне всякого контроля ТУРОПЕРАТОРА, включая, но не ограничиваясь: дорожные условия (пробки, прекращение движения транспорта по дорогам, блокирование дорог, забастовки, ремонтные работы, установка объездов и т.д.), ухудшение погодных условий (гололед, низкая видимость, низкая скорость движения и т.д.), опоздание железнодорожного, авиационного, морского, речного, подземного и других видов транспорта; действия или бездействие пограничных, таможенных и других официальных государственных служб Украины и иностранных государств, и тому подобное. При уменьшении или увеличении объемов по типам услуг, определенных этим абзацем Договора, в соответствии с Приложением №1 к настоящему Договору, Турист дает согласие ТУРОПЕРАТОРУ следующее: в случае наступления в процессе реализации туристского продукта указанного рода или аналогичных фактических обстоятельств компенсация ТУРОПЕРАТОРОМ Туристу стоимости фактически предоставленных сверх объема услуг, из-за действия таких фактических обстоятельств, Туристического Продукта, установленный Договором, не производится, и также в случае наступления в процессе реализации туристского продукта указанного рода или аналогичных фактических обстоятельств, компенсация Туроператором Туристу стоимости фактически предоставленных из-за таких фактические обстоятельства услуг тоже не производится. Турист подписанием настоящего Договора соглашается и признает свою осведомленность в том, что признание факта наступления вышеуказанных фактических обстоятельств происходит следующим образом: в момент обнаружения действия таких обстоятельств в период реализации туристского продукта, выполнять другие требования, установленные настоящим Договором.

2.3.9. Своевременно и в полном объеме произвести оплату за использование дополнительных услуг во время поездки, и покрыть из собственных средств расходы или убытки в результате неправомерных действий туриста или лиц, путешествующих с ним.

2.3.10. В случае принятия решения ТУРИСТОМ об отказе от поездки немедленно сообщить об этом ТУРОПЕРАТОРУ через Агента в письменном виде.

3.

Права Туроператора

3.1. ТУРОПЕРАТОР имеет право:

- отказаться от исполнения Договора в случаях: возникновения форс-мажорных обстоятельств, определенных Договором, при которых реализации туристского продукта (туристических услуг) окажется невозможной; отказа конкретного консульства / дипломатического учреждения иностранного государства в выдаче Туристу визы / разрешения на въезд (о чем Туроператор безотлагательно информирует Туриста через Турагента, но не позднее чем за 48 часов с момента, когда об этом стало известно ТУРОПЕРАТОРУ) в случае несвоевременного и / или неполного представления Туристом ТУРОПЕРАТОРУ необходимых для оформления Туристического Продукта документов; в случае подачи Туристом ТУРОПЕРАТОРУ ложных и / или заведомо ложных сведений и информации о себе и / или поддельных или не действительных документов; в случае, если ТУРОПЕРАТОРУ станет известно о приобретении Туристом Туристического Продукта в целях, отличных от Туризма (то есть с целью устройства на оплачиваемую работу за рубежом, целью прошение о политическом убежище и т.д.), и Туроператор сможет мотивировать и доказать это путями, не запрещенными действующим законодательством;
- получить от Туриста необходимую информацию персонального характера с целью реализации туристского продукта и проведения надлежащей подготовки к его Реализации;
- в исключительных случаях менять предусмотрены Приложением №1 гостиницы на отели той же или более высокой категории в случае невозможности предоставления услуг в средствах размещения оговоренного качества и класса (по причинам аварии сетей водоснабжения, систем отопления, пожара, выхода из строя систем вентиляции и кондиционирования воздуха, овербукинга и т.д.), о чем Турист должен быть проинформирован; оперативно изменять порядок проведения экскурсионных и / или культурных и / или познавательных мероприятий, предусмотренных Приложением №1;
- на любые изменения продолжительности, маршрута и других параметров туристических услуг, входящих в состав туристского продукта, если это связано с необходимостью обеспечения безопасности туриста;
- подать документы на аннулирование выданных Туристу туристических виз / разрешений на въезд в иностранное государство в случае, если реализации туристского продукта не состоится по вине Туроператора, из-за недокомплектации группы в случае группового тура, или по другим объективным причинам;

4. Права Туриста

4.1. Турист имеет право на:

- 421.** необходимую и достоверную информацию о правилах въезда в страну (местности) временного пребывания, а также выезда из страны (местности) временного пребывания и пребывания там, об обычаях местного населения, памятниках природы, истории, культуры и других объектах туристского показа, находящихся под особой охраной, состоянии окружающей среды;
- 422.** информацию о наличии лицензии у Туроператора, необходимых разрешений, других документов, наличие которых предусмотрено законодательством;
- 423.** информацию о наличии финансового обеспечения ответственности Туроператора в виде банковской гарантии, выданной банковской или кредитной организацией, название банковской (кредитной) учреждения, размер гарантии и наличие договора с таким учреждением;
- 424.** получение комплекса туристических услуг, предусмотренных Договором; другую информацию, получение которой предусмотрено Туристом от ТУРОПЕРАТОРА действующим законодательством Украины;
- 425.** личную безопасность, защиту жизни, здоровья, прав потребителя, обеспечение которых осуществляется Туроператором и другими субъектами предоставляющих туристические услуги;

Возмещение материального и морального ущерба в случае, определенном в ч. 11 ст. 20 закона Украины «О туризме», Туроператор выплачивает Туристу компенсацию в размере 500 грн.

5. Стоимость Туристического Продукта (туристических услуг) и порядок расчетов

- 5.1.** Стоимость услуг составляет (долл. США или Евро). В том числе стоимость услуг Туроператора и стоимость услуг Турагента.
- 5.2.** В случае несвоевременной или неполной оплаты по договору, Туроператор имеет право аннулировать заказанный комплекс услуг в соответствии с условиями аннуляции тура.
- 5.3.** Увеличение цены туристического продукта, согласованной сторонами, возможна только при условии существенного изменения обстоятельств, предусмотренных ст. 20 Закона Украины «О туризме».
- 5.4.** Все виды платежей по настоящему Договору производятся в долларах США или Евро
- 5.5.** В момент заключения Договора Турист оплачивает % (процентов) от общей стоимости услуг, составляет ()
- 5.6.** Полная оплата Туристического Продукта (туристических услуг) должна быть осуществлена не позднее чем за () календарных дней до момента начала реализации туристского продукта. В исключительных случаях могут быть согласованы другие сроки уплаты туристического продукта, о чем Сторонами заключается отдельное Приложение к Договору. Неуплата или неполная уплата стоимости туристского продукта в согласованные с Туроператором сроки считается отказом от Туристического Продукта по инициативе Туриста. В этом случае Турист возмещает ТУРОПЕРАТОРУ фактически понесенные им расходы за услуги, предоставленные до момента неуплаты окончательной суммы средств.
- 5.7.** В случае задержки Туристом полной оплаты стоимости туристического продукта Туроператор оставляет за собой право отмены бронирования и удержания при этом расходов, понесенных в связи с исполнением Договора и связанных с заказом Туриста.
- 5.8.** Плательщиками по этому договору могут быть Турист (Заказчик) - доверенное лицо, или каждое из лиц (Туристов) указанных в Заявке, согласно формы на сайте.

6. Условия отказа от Туристического Продукта

- 6.1.** Турист вправе отказаться от забронированных туристических услуг полностью или частично на условиях предусмотренных п.6.5. Договора.
- 6.2.** Турист вправе отказаться от исполнения Договора до даты начала туристической поездки при условии оплаты ТУРОПЕРАТОРУ фактически понесенных им расходов на услуги, заказанные и оплаченные до момента уведомления ТУРОПЕРАТОРА об отказе от Туристического Продукта со стороны Туриста.
- 6.3.** Туроператор вправе отказаться от исполнения Договора только при условии полного возмещения Туристу уплаченных средств, и компенсации определенной п.4.1 настоящего Договора кроме случая, когда это произошло по вине Туриста. Случай отказа в исполнении Договора со стороны ТУРОПЕРАТОРА к моменту начала реализации туристского продукта не может быть основанием для представления / предъявления требования о возмещении морального вреда Туристом.
- 6.4.** В случае отказа Туриста от Туристического Продукта Туристу возвращаются внесенные им за туристические услуги денежные средства с удержанием фактически осуществленных Туроператором расходов в соответствии со следующими размерами:

- В даты «высокого сезона» - с 25 апреля по 10 мая, с 1 июля по 31 августа, с 24 декабря по 10 января., выстатов, конгрессов, групповых заездов расходы Туроператора составляют 100% стоимости заказанных услуг независимо от даты бронирования.
- **В связи с различными требованиями отелей расходы Туроператора указываются в каждом случае в подтверждении заявки на бронирование услуг.**
- В других случаях согласно таблице № 1:

Таблица № 1

Срок отмены или изменения до начала тура	расходы Туроператора составляют:
От 30 до 20 дней до начала тура	50 % стоимости заказанных услуг
От 19 до 15 дней до начала тура	75 % стоимости заказанных услуг
От 14 до начала тура	100 % стоимости заказанных услуг

Примечание: За выезд из отеля раньше забронированной даты - средства за неиспользованные суток не возвращаются.

Туроператор выступает в качестве посредника между Туристом, с одной стороны, и транспортными, страховыми компаниями и другими предприятиями, учреждениями, которые предоставляют услуги, с другой стороны.

Стоимость консульского сбора, если документы подавалась в консульство, не возвращается.

- 6.5.** В случае внесения изменений в подтвержденное бронирование и при условии, что такие изменения можно осуществить, Турист обязан осуществить оплату по возмещению расходов Туроператора в соответствии с условиями настоящего Договора, выставленных Агентом / Туроператором.

Турист обязан возместить и другие расходы, не указанные в пункте 6.4., и которые применяются авиакомпаниями, перевозчиками, партнерами - принимающей стороной, согласно тарифов и тому подобное. В случае если в забронированный Турпродукт (туристических услуг) входят авиабилеты на регулярные авиарейсы или нетипичные чартерные перевозки, о чем Туриста будет предупрежден, к Туриста применяются условия продажи и аннуляции таких авиабилетов, как это предусмотрено специальными тарифами авиабилетов на регулярные авиарейсы или специальными условиями чартерных программ. При этом следует иметь в виду, что тариф авиабилетов на чартерные авиарейсы может быть таким, что не возвращается.

- 6.6.** В случае нарушения туристами, которые используют туристические услуги Туроператора, действующих правил проезда, регистрации или провоза багажа, нанесения ущерба имуществу транспортной компании или нарушения правил проживания в гостинице или несоблюдения законодательства страны пребывания, штрафы взимаются с виновного лица в размерах, предусмотренных соответствующими правилами и нормами транспортной компании, гостиницы, страны пребывания. Туроператор / Турагент в данном случае ответственности не несут. Туроператор / Турагент в данном случае не несут ответственности за неполучение Туристом туристических услуг.

- 6.7.** В случае введения перевозчиками изменений тарифов авиабилетов, связанных с изменением стоимости топлива или аэропортовых услуг, Туроператор оставляет за собой право изменить стоимость тарифов авиабилетов для туриста предварительно сообщив об этом Туристу.

- 6.8.** В случае требования посольств государств следования туристов решения о необходимости личного присутствия туриста в Посольстве для личного собеседования, Туроператор имеет право обязать Туриста в определенные Посольством сроки пройти данное собеседование. Стоимость поездки на собеседование оплачивается из собственных средств Туриста.

- 6.9.** В случае принятия посольствами или иными полномочными органами государств следования туриста решения о невыдаче ему въездной визы, при условии своевременного и верно оформленных и представленных Туроператором документов, Туроператор оставляет за собой право рассматривать такие случаи как аннуляцию забронированных услуг и применять условия предусмотрены п.6.4. настоящего Соглашения. при этом Туроператор обязуется максимально способствовать в открытии визы Туристу.

7. Форс-мажорные обстоятельства

- 7.1.** В случае возникновения непредвиденных (форс-мажорных) обстоятельств, таких как акты органов государственного управления, военные действия, восстания, революции, забастовки, локауты, погодные условия, различные непредвиденные акты, провозглашение государственными органами стран чрезвычайных ситуаций, действия непреодолимой силы и прочее, которые приостанавливают или делают невозможным выполнение обязательств по Договору, Стороны откладывают выполнение условий Договора до момента устранения форс-мажорных обстоятельств или момента прекращения их действия. В таком случае Стороны не несут ответственности за невыполнение обязательств по Договору в течение действия форс-мажорных обстоятельств.

- 7.2.** Факт наступления и действия форс-мажорных обстоятельств должен быть документально подтвержден компетентным государственным органом, или признан Сторонами фактическими обстоятельствами, о чем Сторона, на которую распространяются действия форс-мажорных обстоятельств, обязана уведомить другую Сторону не позднее трех календарных дней с момента возникновения или наступления таких обстоятельств.

- 7.3.** Форс-мажорными обстоятельствам не считаются политические события, избирательные процессы, банкротства государств и т.д., если они не повлекли прекращения работы государственных органов, значительного количества предприятий, учреждений и организаций любой формы хозяйствования.

8. Ответственность сторон

- 8.1.** Стороны несут ответственность за неисполнение и / или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору в соответствии с условиями договора и действующего законодательства.
- 8.2.** В случае непредоставления или ненадлежащего предоставления Туристу должным образом оплаченных туристических услуг, Туроператор обязуется возместить ему стоимость предоставленных или ненадлежащим образом предоставленных услуг, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Договором.
- 8.3.** Туроператор несет ответственность за хранение официальных документов Туриста, которые сдаются ему для оформления визы страны посещения.
- 8.4.** Туроператор не несет ответственности за отмену рейса или изменение времени отправления / прибытия рейса и связанные с этим изменения объемов и сроков предоставления туристических услуг поскольку Туроператор выступает в качестве агента компаний-перевозчиков, сервисных компаний, и объективно не в состоянии влиять на условия и правила перевозок, утвержденных такими компаниями; правила и условия перевозок таких компаний предоставляются Туристу Туроператором на запрос, либо

непосредственно представляются этими компаниями. В таких случаях ответственность за невыполнение обязательств, вытекающих и связанных с транспортными перевозками, несут соответствующие транспортные перевозчики в соответствии с внутренними, государственными и / или международными правилами перевозок. При этом на Туроператора распространяются все условия и ограничения ответственности, установленные Правилами воздушных перевозок пассажиров и багажа, Правилами фактического перевозчика и другими нормативными актами в сфере перевозок.

В случаях отмены или изменения времени отправления и / или прибытия регулярных рейсов, отказа в перевозке на регулярном рейсе и связанными с этим изменениями продолжительности и программы тура Туроператор, как агент по продаже перевозок авиакомпании, передает претензии Туриста на рассмотрение авиакомпании, заключившей с туристом при посредничестве Туроператора, договор перевозки.

- 8.5.** Туроператор не несет ответственности за сохранность личного багажа, ценностей, документов и другого имущества Туриста в течение всего периода поездки, кроме случаев, предусмотренных Договором.
- 8.6.** Туроператор ни при каких условиях и обстоятельствах не несет ответственности за ухудшение состояния здоровья, получения физических травм, получения телесных повреждений любой степени тяжести, смерть туриста, необходимость оплаты за его медицинское обслуживание, лекарства, репатриацию останков, и тому подобное. Турист подписанием настоящего Договора освобождает ТУРОПЕРАТОРА от любой ответственности в случае наступления с Туристом любой из перечисленных в этом пункте, а также событий аналогичного типа, если они возникли не по вине Туроператора, причем такая вина для предъявления претензий должна быть доказана в установленном законодательством порядке.
- 8.7.** Туроператор не несет ответственности за невыполнение условий договора вследствие отказа конкретного консульства / дипломатического учреждения иностранного государства в оформлении Туристу визы / разрешения на въезд или увеличения сроков оформления указанных документов. В случае отказа Туристу в оформлении документов конкретным консульством / дипломатическим учреждением иностранного государства, Туристу возвращаются средства в размере, предусмотренном п.6.4. Договора.
- 8.8.** Ответственность за последствия, вызванные несвоевременным прибытием Туриста к месту начала потребления Туристического Продукта (выезда) - до начала регистрации в аэропорту, на вокзал и т.д., - нарушение Туристом правил проезда, перевозки и хранения багажа, а также законов и правил пребывания в стране во время туристической поездки, причинение Туристом вреда перевозчику или принимающей стороне, возлагается на туриста. В случае причинения Туристом вреда перевозчику или принимающей стороне возмещения причиненных убытков осуществляется Туристом наличными на месте. Турист обязан прибыть в место, определенное местом начала реализации туристского продукта за 2,5 часа (если речь идет о прибытии в аэропорт с вылетом в международный авиарейс) до времени вылета, указанного в билете; за 1,5 часа (если речь идет о прибытии на вокзал с выездом поездом международного или внутригосударственного сообщения) до времени отъезда указанного в билете; в другое обусловленное время (если речь идет о других видах транспорта).
- 8.9.** Турист несет единоличную ответственность за достоверность предоставленных о себе сведений и информации, за действительность предоставленных им документов.
- 8.10.** В случае возникновения претензий по качеству обслуживания, фактов непредоставления или ненадлежащего предоставления туристических услуг по программе туристического продукта, Турист должен непосредственно во время нахождения в стране пребывания сначала обратиться к руководителю группы / гиду и / или представителю принимающей стороны для решения вопроса / претензии. Если вопрос / претензию решить не удается, то Турист готовит письменную претензию с документально подтвержденными фактами нарушения условий Договора, его заверяют подписями руководитель группы / гид и / или представитель принимающей стороны. Турист передает эту претензию Туроператору через Турагента в течение 14 календарных дней (установленный Туроператором в соответствии с ЗУ "О защите прав потребителей" гарантийный срок) после завершения туристической поездки (но не включая день завершения реализации туристского продукта). Туроператор рассматривает полученные от Турагента рекламации и предоставляет ответ в пределах сроков, определенных Законом Украины «Об обращениях граждан».
- 8.11.** В случае непоступления ТУРОПЕРАТОРУ претензии Туриста и также в случае отсутствия у ТУРОПЕРАТОРА претензий к Туристу по окончании 14 календарных дней с момента завершения реализации туристского продукта условия Договора считаются Сторонами выполненными в полном объеме и без замечаний, и в дальнейшем не подлежат обжалованию в любых инстанциях при любых условиях.
- 8.12.** Туроператор не несет ответственности за несоответствие любых туристических услуг, входящих в состав туристского продукта, неоправданные ожидания, субъективную оценку и завышенные ожидания Туриста; а также не принимает к рассмотрению любые претензии, основанные на вышеуказанных мотивационных условиях. В случае немотивированных утверждений носящих характер клеветы, прямых оскорблений в адрес сотрудников ТУРОПЕРАТОРА в претензии, других документах, поданных Туристом ТУРОПЕРАТОРУ и зафиксированных им как входящая документация, сотрудники ТУРОПЕРАТОРА имеют право на защиту своих чести, достоинства и деловой репутации, а также возмещения морального вреда и материального ущерба с использованием вышеуказанных документов как доказательной базы в суде.
- 8.13.** Передачи или уступки представления / предъявления требования по настоящему Договору третьим лицам не допускается.
- 8.14.** Стороны договорились, что условия настоящего Договора являются конфиденциальными и не подлежат разглашению третьим лицам, кроме случаев, прямо предусмотренных действующим законодательством Украины или предусмотренных условиями Договора. Третьими лицами не считаются сотрудники ТУРОПЕРАТОРА, имеющими прямое отношение к выполнению Договора. Стороны также договорились, что вся информация (кроме общезвестной), полученной другой Стороной в результате выполнения условий по Договору, в том числе информация, которая признается в соответствии с действующим законодательством как коммерческая тайна, признается Сторонами конфиденциальной и не подлежит разглашению или использованию в целях, отличающихся от предмета Договора без письменного согласия другой Стороны.
- 8.15.** Турист подписанием настоящего Договора подтверждает, что до заключения настоящего Договора Туристу в полном объеме и без замечаний от ТУРОПЕРАТОРА / Турагента была предоставлена вся информация, предоставление которой требуется от субъектов туристической деятельности Украины туристам действующим законодательством Украины, в частности ЗУ "О защите прав потребителей", ЗУ «О туризме», другими законами и нормативно-правовыми актами Украины.
- 8.16.** Турист извещен и своей подписью под Договором соглашается, что в случае, если Туристический Продукт предусматривает проведение группового и / или автобусного тура, в случае опоздания туриста к месту сбора группы на заранее оговоренный, согласован и объявлен руководителем группы время более чем на 15 минут (включая) в любом из пунктов такого сбора по программе Туристического Продукта - Турист несет исключительную и единоличную ответственность за осуществление дальнейшего транспортного обслуживания по программе Туристического Продукта третьей стороны и / или третьими лицами, а также самостоятельно уплачивает указанные услуги третьих сторон / третьих лиц (такси, поезд, рейсовый автобус, авиакомпания и т.д.). В случае наличия уважительных причин для опоздания более 15 минут до пункта сбора группы в любом из таких пунктов по программе туристического продукта, Турист обязан безотлагательно сообщить о таких причинах (непредвиденный случай, определенные оправдывающие опоздание обстоятельства и т.д.) руководителя группы средствами телефонной связи до

наступления объявленного времени сбора группы.

9. Срок действия Договора

9.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подтверждения заявки Туроператором и действует до момента полного исполнения сторонами своих обязательств по настоящему Договору.

10. Иные условия

- 10.1. Качество туристических услуг должно соответствовать условиям договора, порядок и способы защиты нарушенных прав туристов определяются законодательством о защите прав потребителей. Каждая из сторон может потребовать внесения изменений или расторжения Договора в связи с существенными изменениями обстоятельств, определенными ЗУ «О туризме», из которых они исходили при заключении Договора.
- 10.2. Изменения и дополнения к Договору вносятся по соглашению обеих сторон, оформляются дополнением к договору, которые подписываются Агентом и Туристом.
- 10.3. Претензии об отказе в выдаче визы или несоблюдение сроков ее выдачи Турист подает непосредственно в соответствующее консульское учреждение иностранного государства. Туроператор не несет ответственности за повреждение или потерю переданных ТУРОПЕРАТОРУ документов для оформления въездной визы иностранного государства, если такие повреждения или потеря произошли по вине соответствующего консульского и / или дипломатического учреждения иностранного государства. При потреблении Туристического Продукта (выезде за границу) детьми до 18 лет обязательно наличие письменного нотариально заверенного разрешения родителей, не сопровождающих ребенка в такой поездке. При выезде за границу лиц до достижения 18-летнего возраста каждое из таких лиц должно иметь или собственный заграничный паспорт или быть внесено в установленном законодательством порядке в загранпаспорта того из родителей, с кем ребенок выезжает за границу. При достижении ребенком 5-летнего (а в некоторых случаях - 2-летнего) возраста, ребенок обязательно должен быть в установленном законодательством порядке внесенной в загранпаспорт родителя, с кем ребенок выезжает за границу. При достижении 14-летнего возраста ребенок обязательно должен иметь собственный загранпаспорт. А также Турист должен иметь все другие необходимые документы согласно требованиям консульских или дипломатических учреждений страны пребывания, а также документов согласно требованиям таможенных правил других государств.
- 10.4. Названия разделов и разбивка на пункты Договора юридического значения не имеют и используются сторонами только для удобства пользования текстом Договора.
- 10.5. Если один или несколько пунктов, условий, положений или утверждений Договора, в соответствии с изменениями в действующем законодательстве Украины, изменений в законодательстве других государств и т.д., вступившие в действие / законную силу уже после подписания Договора, будут признаны несоответствующими нормам законодательства (законодательства), то остальные условия, пункты и положений Договора будут признаны Сторонами действующими, как и Договор в целом.
- 10.6. Все противоречия, которые будут вытекать из условий настоящего Договора будут решаться сторонами путем переговоров в духе стремления к взаимопониманию и конструктивному диалогу. В случае недостижения согласия стороны продолжают разрешения спора в соответствии с действующим законодательством Украины.
- 10.7. Финансовое обеспечение гражданской ответственности ТУРОПЕРАТОРА подтверждается банковской гарантией на сумму эквивалентную 20000 (двадцать тысяч) евро, предоставленной банковской (кредитной) в соответствии с условиями Договора о предоставлении банковской гарантии №24735 / 18-Г от 26.06.2019 Банк ПАО «Банк инвестиций и сбережений».
- 10.8. Банковской гарантией обеспечивается ответственность ТУРОПЕРАТОРА перед Туристом согласно Договору только при условии возникновения обстоятельств банкротства или неплатежеспособности Туроператора, связанные с необходимостью возмещения стоимости предоставленных услуг, предусмотренных Договором, направленные на продажу туристического продукта Туроператором, указанного в Договоре.
- 10.9. Настоящий договор составлен на русском языке в двух экземплярах, по одному для каждой Стороны, имеющих одинаковую юридическую силу.

Подписанием данного договора Турист, учитывая требования Закона Украины «О защите персональных данных», подтверждает что предоставляемые туристом персональные данные для заключения и исполнения настоящего Договора, указанные в нем и приложениях, используемых Агентом / Туроператором для формирования настоящего Договора с туристом и сопроводительных документов для осуществления туристической поездки, а также для осуществления действий, связанных с выполнением настоящего Договора. Подписанием настоящего Договора Турист дает согласие и подтверждает предоставление согласия лицами, которые путешествуют с ним, на передачу его / их персональных данных третьим лицам исключительно с целью формирования туристического продукта и предоставления туристических услуг и не могут использоваться для формирования базы персональных данных или обработки персональных данных в понимании Закона Украины «О защите персональных данных».

"Мною получена вся необходимая информация, предусмотренная законом Украины" О туризме "

МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ЗА ТУРОПЕРАТОРА

Турагент:

Подпись _____

ТУРИСТ

Подпись _____